BRAVILOR BONAMAT

2

Bolero

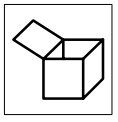
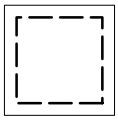
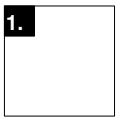
Operator manual
Mode d'emploi Opérateur
Operator Handbuch
Operator handleiding
Driftmanual
Operatørhåndbok
Betjeningsvejledning
Operaattorin käsikirja
Manual del operador
Manual do operador
Manuale per l'operatore
Εγχειρίδιο χειρισμού
Provozní příručka
Instrukcja obsługi
Manualul operatorului
Руководство оператора
Operatör kılavuzu

操作手冊
操作マニュアル
동자 설명서

English
Français
Deutsch
Nederlands
Svenska

Norsk
Dansk
Suomi
Español
Português

Information Information Information Informatie Information		Informasjon Information Informaatio Información Informação
Table of contents Table des matières Inhaltsangabe Inhoudsopgave Innehållsförteckning		Innholdsfortegnelse Indholdsfortegnelse Sisällysluettelo Contenido Índice
Installation Installation Installation Installeren Installation		Installasjon Installation Asennus Instalar Instalação
Descaling Détartrage Entkalkung Ontkalken Avkalkning		Rensing Afkalkning Kalkinpoisto Descalcificación Descalcificação
Programming Programmation Programmieren Programmeren Programmering		Programmering Programmering Ohjelmointi Programar Programação
Safety book Sommaire des sécurités Sicherheitsvorschriften Veiligheidsboek Säkerhetsföreskrifter	 700.403.347	Sikkerhetsbok Sikkerhedsbog Turvallisuusohjeet Libro de seguridad Instruções de segurança
User manual Mode d'emploi Utilisateur Gebraucher Handbuch Gebruiksaanwijzing Användarmanual	 700.403.354	Brukerhåndbok Brugsanvisning Käyttäjän käsikirja Manual del usuario Manual do operador

List of ingredients Liste des ingrédients Produktliste Ingrediëntenblad Ingredienslista		Ingrediensliste Ingrediens liste Ainesosaluettelo Lista de ingredientes Lista de ingredientes
Wait Patienter Warten Wachten Vänta		Vent Vent Odota Esperar Aguardar
Safety gloves Gants de sécurité Schutzhandschuh Veiligheidshandschoenen Skydds handskar		Hansker Sikkerheds handsker Suojahanskat Zapatos de seguridad Luvas de protecção
Safety goggles Lunettes de sécurité Schutzbrille Veiligheidsbril Skydds glasögon		Vernebriller Sikkerhedsbriller Suojalasit Gafas de seguridad Óculos de protecção
Hot liquid Liquide chaud Heiße Flüssigkeit Hete vloeistof Varma drycker		Varm væske Varm flydende Kuumaa nestettä Liquido caliente Líquido quente
Counter Compteur Zähler Teller Räknare		Telleverk Tæller Laskin Contador Contador
Accessories Accessoires Zubehör Toebehoren Tillbehör		Tilbehør Valgbar Lisälaitteet Accesorios Acessórios
Optional Option Produktliste Optioneel Tillval		Valgfri Tilbehør Valinnainen Opcional Opcional
Corresponding figure Figure correspondante Korrespondierende Abb. Corresponderend figuur Se bild		Korresponderende figur Henvisnings tal Vastaava kuvio Figura correspondiente Figura correspondente

it : Per la Sua lingua consultare la fine di questo documento.
el : Στην αναδιπλωμένη σελίδα, στο τέλος του εντύπου, μπορείτε να κοιτάξετε για τους όρους στη γλέσσα σας.
cz : Volba jazyka je popsána na konci následující stránky tohoto návodu.
pl : Szukaj swojego języka na ostatnich stronach dokumentu.
ro : Citiţi pentru limba dvs pagina ataşată la spatele acestui document.
ru : Вкладыш на Вашем языке в конце этого документа.
tr : Diliniz için arkadaki katli sayfaya bakiniz.
ch : 查看背頁的所屬語文
jp : 各言語についてはこの説明書の最後のページをご参照ください。
kor : 자료의 뒷면 접은페이지에서 해당언어를 참조 하시요

Installation
Installation
Installation
Installeren
Installation

Installasjon
Installation
Asennus
Instalar
Instalação

Installazione
Εγκατάσταση
Instalace
Instalacja
Operare

Установка
Yerleştirme
安装
設置
설치

1

P

Programming
Programmation
Programmieren
Programmeren
Programmering

Programmering
Programmering
Ohjelmointi
Programar
Programação

Programmazione
Προγραμματισμός λειτουργίας
Programování
Programowanie
Programare

Программирование
Programlama
程式
プログラミング
프로그램

5

P **Bolero 101/111** 5

P **Bolero 211** 13

Descaling
Détartrage
Entkalkung
Ontkalken
Avkalkning

Rensing
Afkalkning
Kalkinpoisto
Descalcificación
Descalcificação

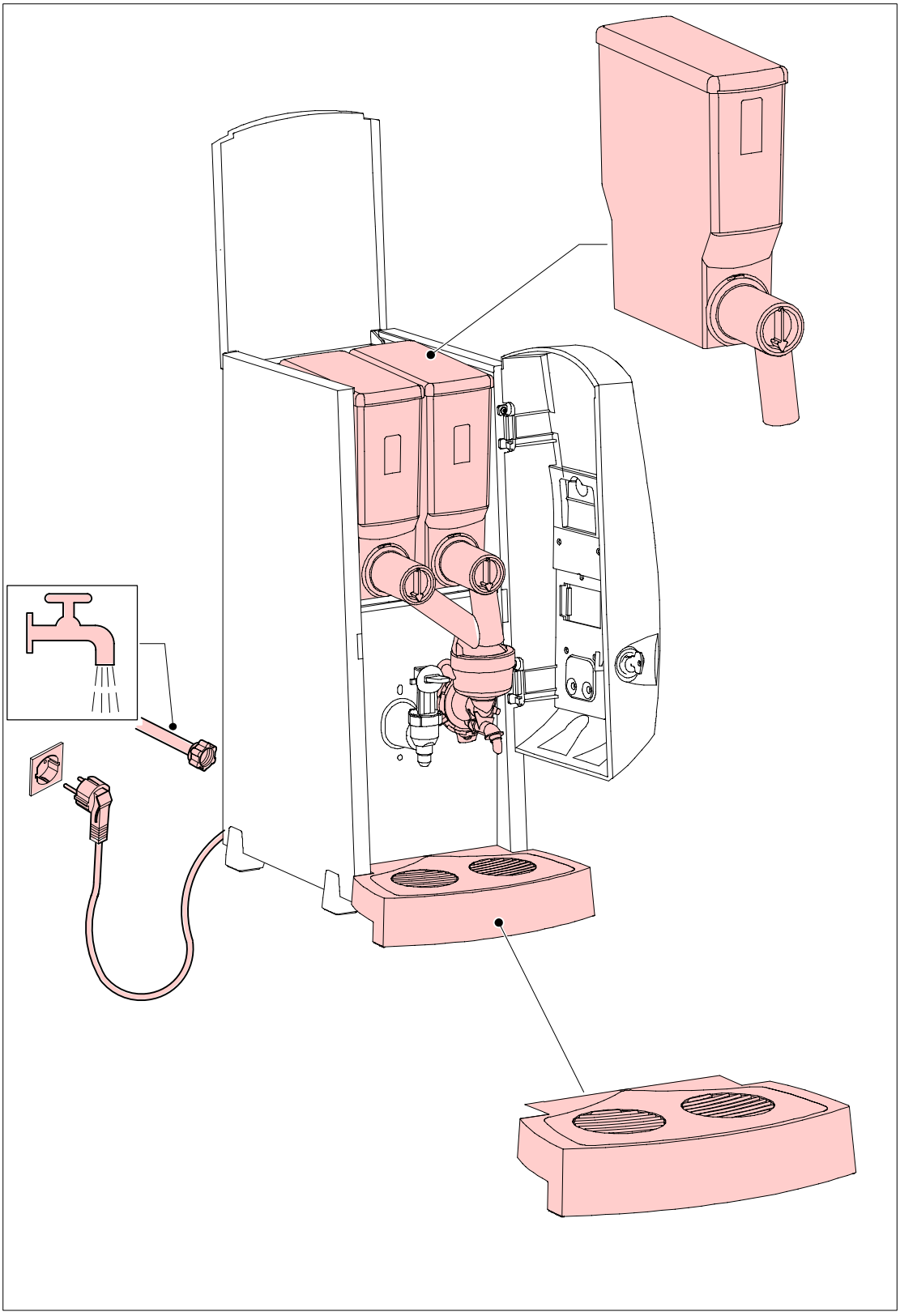
Decalcificazione
Αφαλάτωση
Odvápnění
Odkamienianie
Decalcarizare

уистка от накипи
Kireçten arındırma
除垢
デスケール
스케일 청소

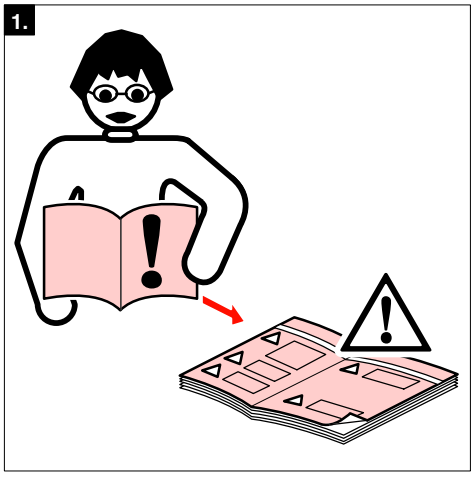
23

BRAVILOR BONAMAT

Installation	**Installasjon**	**Installazione**	Установка
Installation	**Installation**	**Εγκατάσταση**	**Yerleştirme**
Installation	**Asennus**	**Instalace**	內容目錄
Installeren	**Instalar**	**Instalacja**	目次
Installation	**Instalação**	**Operare**	목 차

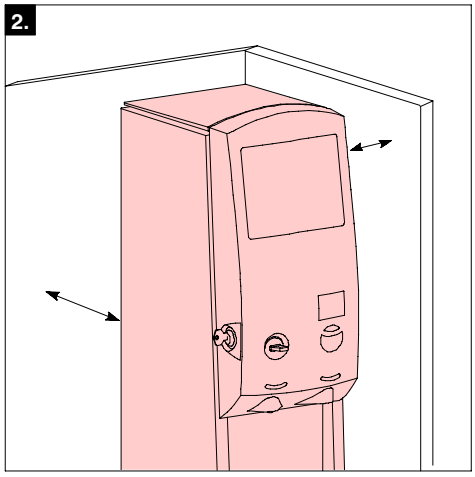


1.



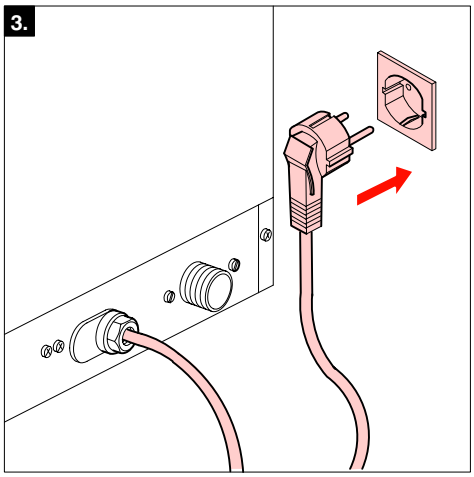
700.403.347

2.



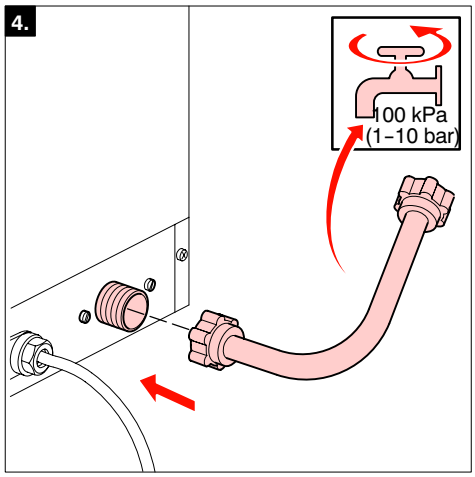
700.403.347

3.



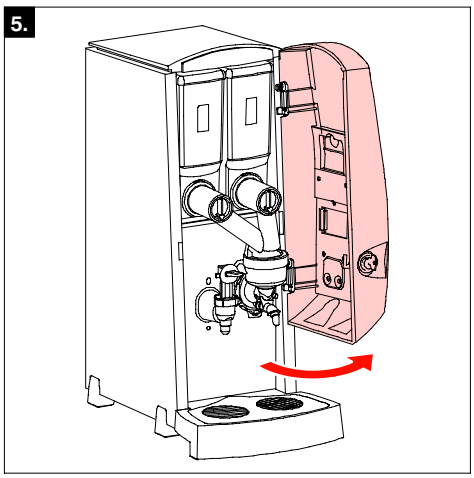
700.403.347

4.

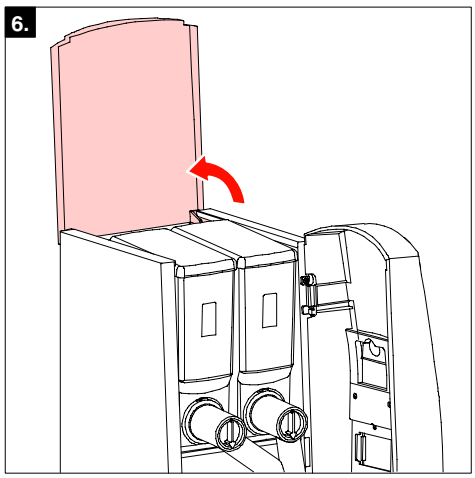


700.403.347

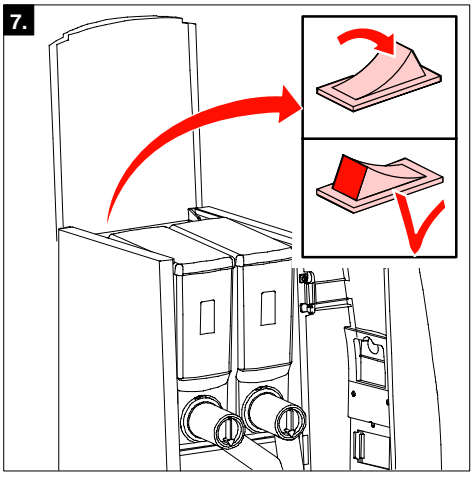
5.



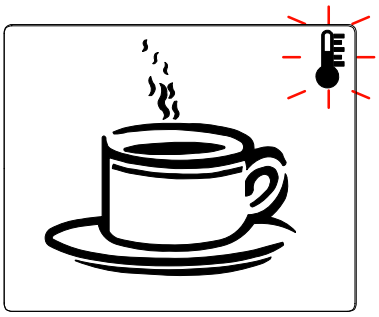
6.



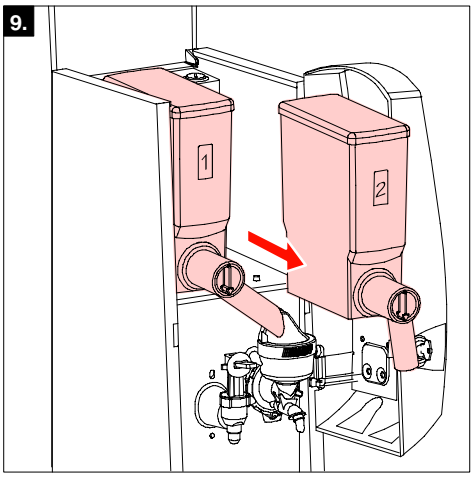
7.



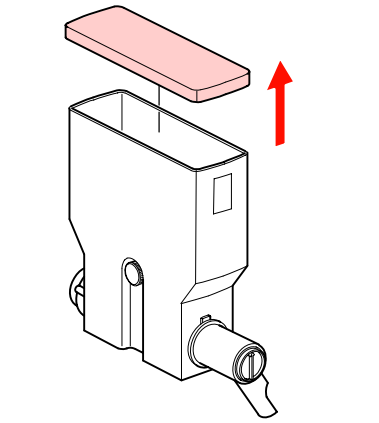
8.



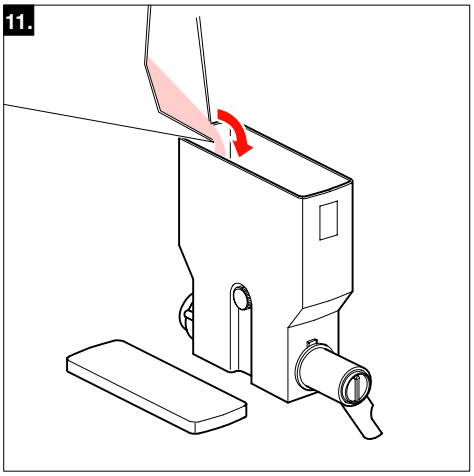
9.



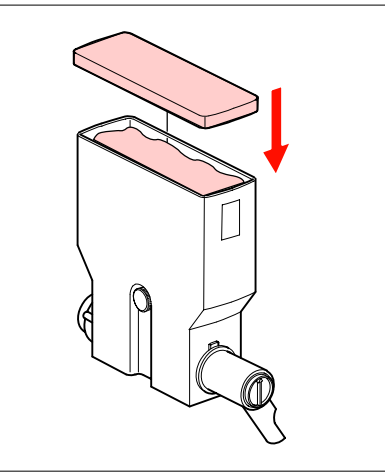
10.



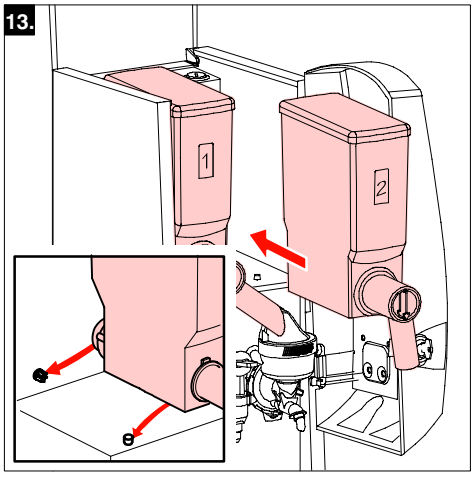
11.



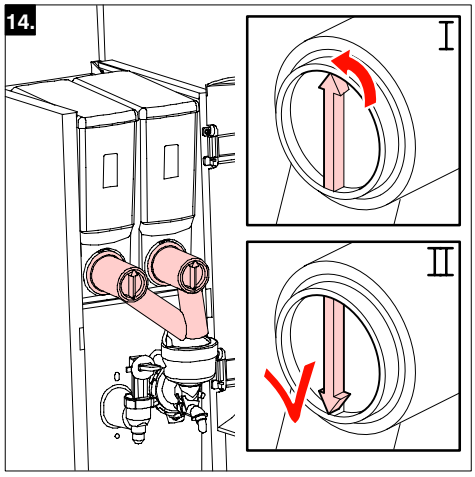
12.



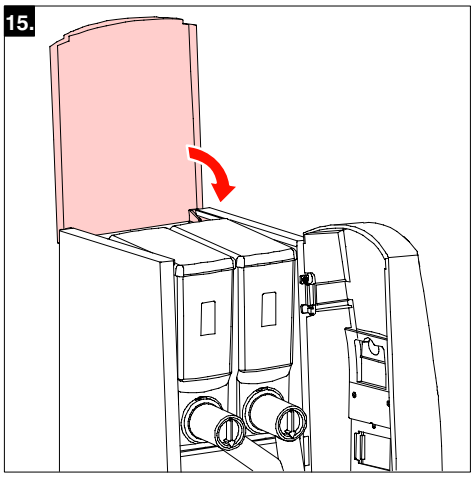
13.



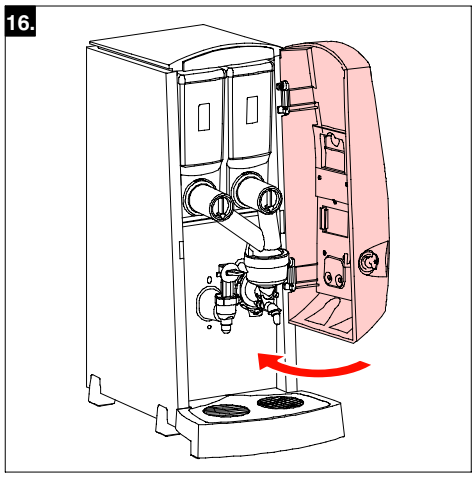
14.



15.



16.



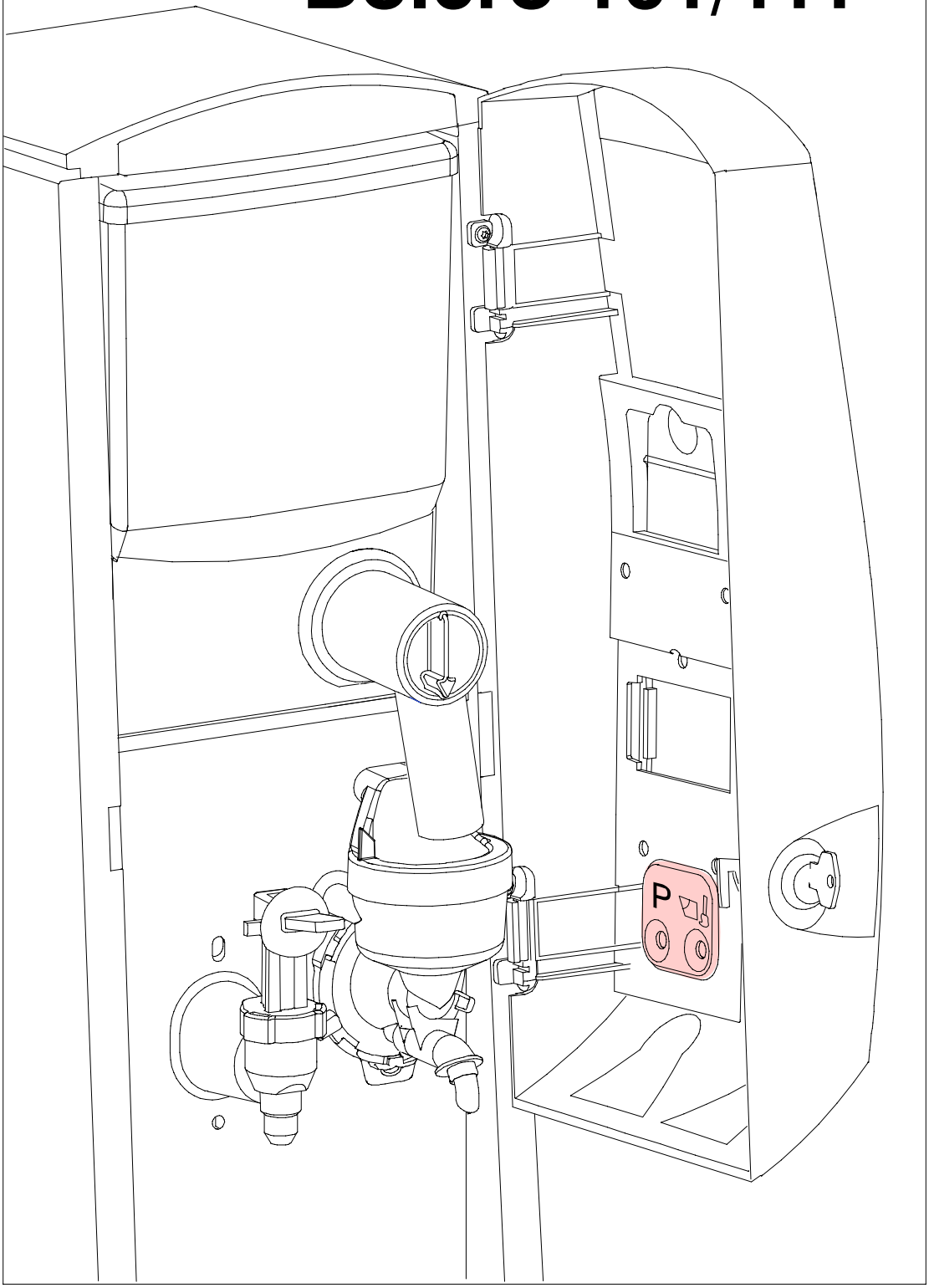
Programming
Programmation
Programmieren
Programmeren
Programmering

Programmering
Programmering
Ohjelmointi
Programar
Programação

Programmazione
Προγραμματισμός λειτουργίας
Programování
Programowanie
Programare

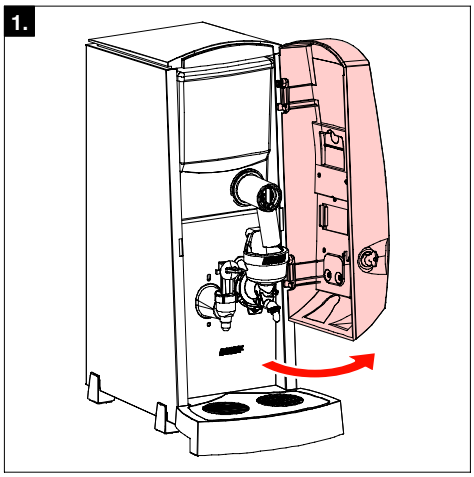
Программирование
Programlama
程式
プログラミング
프로그램

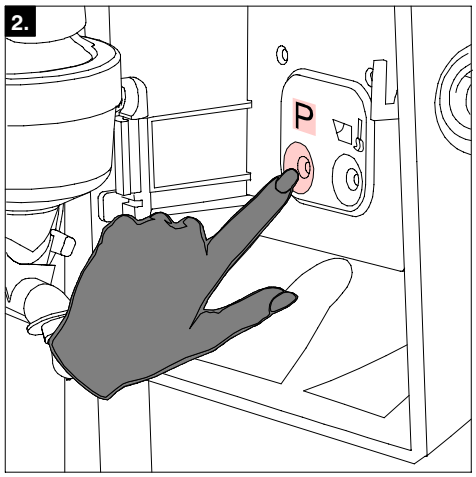
Bolero 101/111

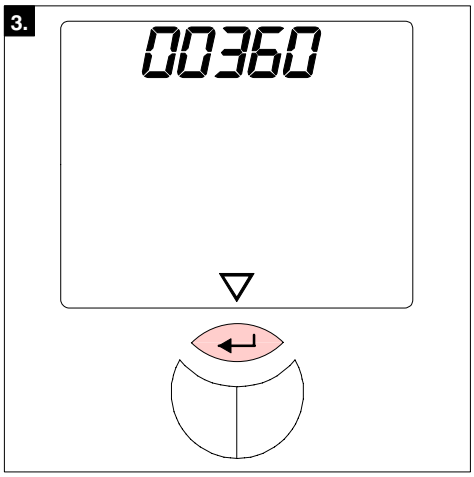


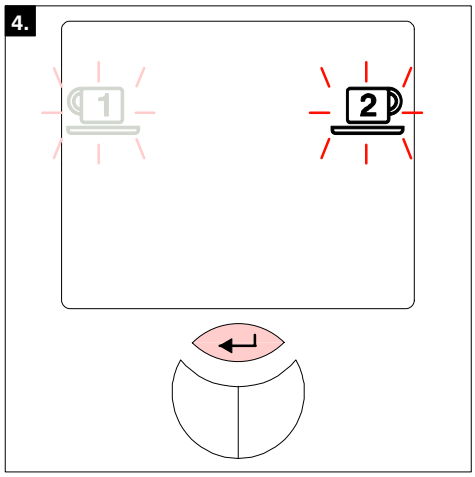
P

	☒	□	▲	■	
English	Off	Minimum value	Standard value	Maximum value	Next step / confirm
Français	Eteint	Valeur minimum	Valeur standard	Valeur maximum	Etape suivante / confirmer
Deutsch	Aus	Minimum Wert	Standard Wert	Maximum Wert	Nächster Schritt / sichern
Nederlands	Uit	Minimum waarde	Standaard waarde	maximum waarde	Volgende stap / bevestigen
Svenska	Av	Minimum värde	Standard värde	Maximalt värde	Nästa steg / Bekräfta
Norsk	Av	Minimum verdi	Standard verdi	Maksimum verdi	Neste steg / Bekreft
Dansk	Slukket	Minimum værdi	Standard værdi	Maksimum værdi	Næste trin / Bekræft
Suomi	Pois päältä	Minimi arvo	Oletusarvo	Maksimi arvo	Seuraava / Vahvista
Español	Apagado	Valor mínimo	Valor estándar	Valor máximo	Próximo nivel / confirmar
Português	Desligado	Valor mínimo	Valor standard	Valor máximo	Próximo passo / confirme
Italiano	Spento	Valore minimo	Valore standart	Valore massimo	Prossimo / passo
Ελληνικα	Εκτός λειτουργίας	Ελάχιστη τιμή	Θυσιολογική τιμή	Μύγιστη τιμή	Επόμενο βήμα / επιβεβαίωση
Česky	Vypnutí	Minimální hodnota	Standardní hodnota	Maximální hodnota	Další krok / potvrdit
Polski	Wyłączony	Minimalna wartość	Standardowa wartość	Maksymalna wartość	Nastêpny krok / potwierdzenie
Română	Oprit	Valoare minimă	Valoare standard	Valoare maximă	Pasul următor / confirmare
Русский	ВыклюРено	Минимальный объем	Стандартный объем	Максимальный объем	Следующий шаг / Подтвердить
Türkçe	Kapalı	Minimum değer	Standart değer	Maksimum değer	Sonraki adım / Onayla
中文	關閉	最小價值	標準價值	最大價值	下一步/確認
日本語	オフ	最小値	標準値	最大値	次のステップ
한글	끄 짐	최소치	표준치	최대치	다음단계/확인

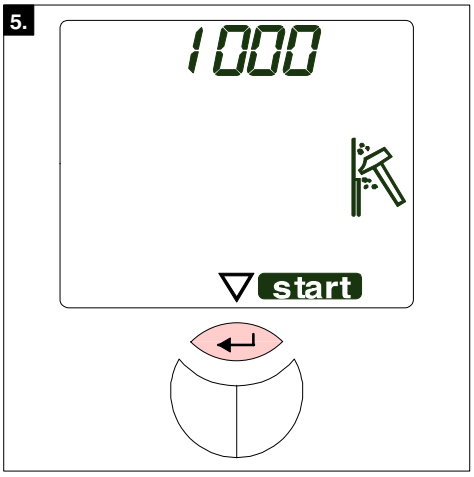




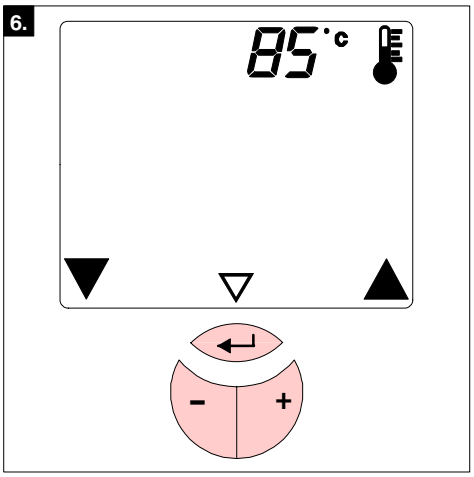


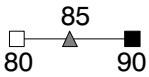


5.



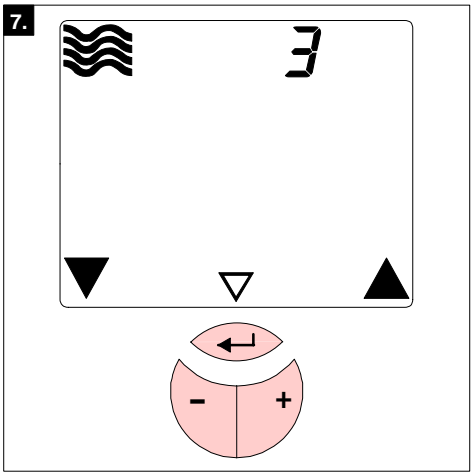
6.





Boiler temperature
Température chaudière
Boiler Temperatur
Boiler temperatuur
Temperatur kokare
Elementtemperatur
Vand temperatur
Säiliön lämpötila
Temperatura de la resistencia
Temperatura da caldeira
Temperatura boiler
Θερμοκρασία λέβητα
Teplota boileru
Temperatura bojlera
Temperatură boiler
Температура в бойлере
Boyler derecesi
熱水器溫度
ボイラー温度
보일러 온도

7.



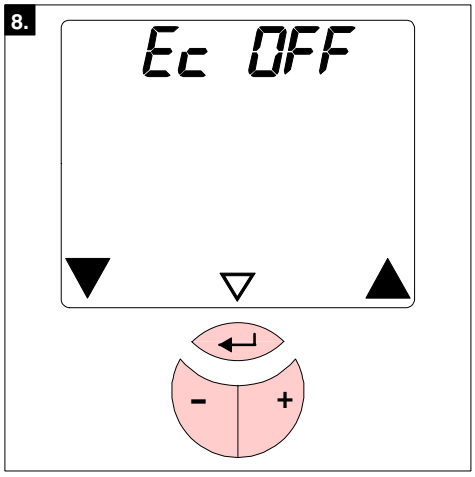
OFF			
1	= 18 – 30 °DH	= 32 – 55 °TH	250 L.
2	= 12 – 18 °DH	= 22 – 32 °TH	500 L.
3	= 08 – 12 °DH	= 15 – 22 °TH	1000 L.
4	= 04 – 08 °DH	= 07 – 15 °TH	1500 L.
5	= 00 – 04 °DH	= 00 – 07 °TH	2000 L.

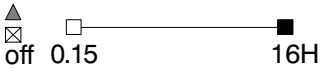
4,0 °DH = 0,714 mmol/l
10,0 °TH = 1,000 mmol/l

Descaling signal
Signalisation d'entartrage
Entkalkungsanzeige
Ontkalkingsignalering
Avkalkningssignal
Rensesignal
Afkalknings signal
Kalkinpoistomerkki
Señalización de descalcificación
Sinal de descalcificação
Identificazione della decalcificazione
Ένδειξη αφαλάτωσης
Signál odvápnění
Sygnał akustyczny odkamieniania
Semnal decalcarizare
Сигнал для Ристки от накипи
Kireçten arındırma sinyali
除垢訊號
デスケール表示
스케일 청소 표시

P

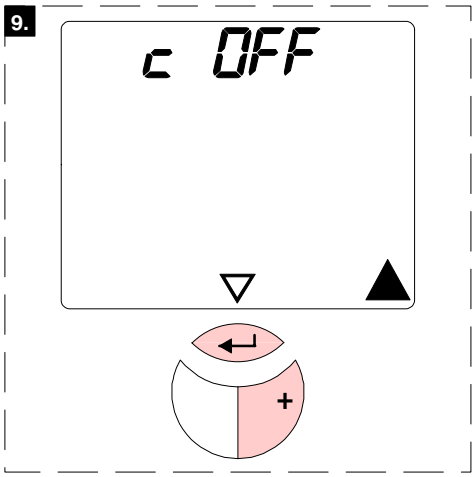
8.





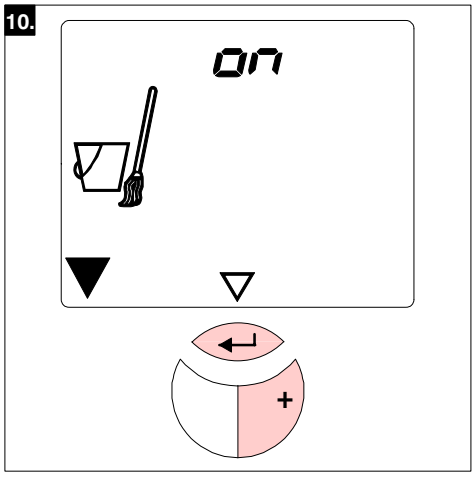
Energy-saving mode
Mode economique
Energiesparstufe
Energie spaarstand
Energisparläge
Energisparingsmodus
Energi spare funktion
Sähköä säästävä malli
Posición de economía
Economizador de energia
Risparmio energia
Ένδειξη εξοικονόμησης ενέργειας
Ochrana energie
Tryb pracy ”eco” oszczedzający energię
Mod economic
ЭкономиРный режим
Enerji tassarufu modu
能源節省模式
省エネモード
에너지 절약형 모-드

9.



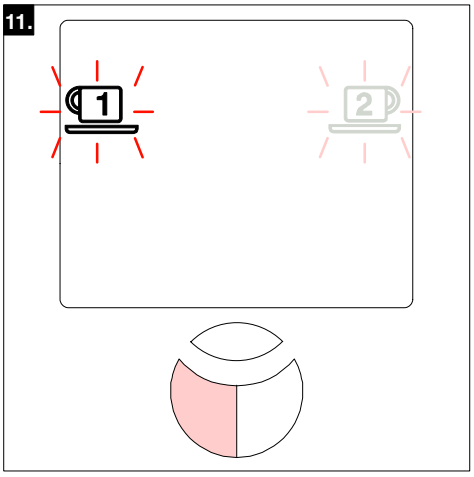
Coin mechanism
Monnayeur
Münzprüfer
Muntmechanisme
Myntmekanism
Myntmekanisme
Møntsystem
Kolikkomekanismi
Mecanismo de monedas
Moedeiro
Controllo monete
Μηχανισμός κερμάτων
Mincovní mechanismus
Mechanizm monetowy
Mecanism cu fise
Монетопри□мник
Bozuk para mekanizması
硬幣裝置
コインメック
코인 메커니즘

10.



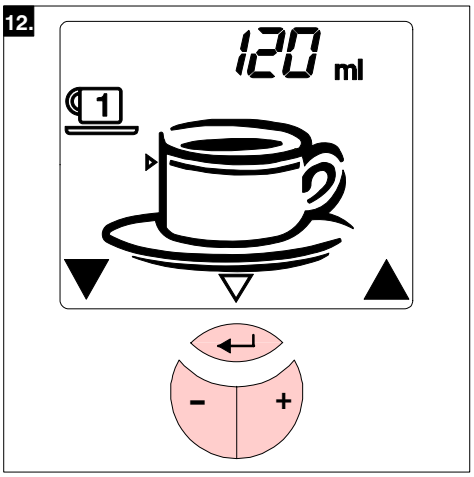
Blocking the rinsing button
Blocage de la touche de rinçage
Spültaste sperren
Blokkeren spoeltoets
Blockering sköljtangent
Blokkering av skylleknappen
Blokering af skylletasten
Huuhtelukytkimen lukitseminen
Bloqueo del botón de lavado
Bloqusio do botão de lavagem
Bloccare il pulsante di lavaggio
Εμπλοκή του πλήκρου του ξεβγάλματος
Vypnutí funkce čištění
Blokowanie przycisku pluczącego
Blocarea butonului de limpezire
Блокировка кнопки промывки
Çalkalama butonunun kilitlenmesi
堵塞沖洗按鈕
洗浄ロックボタン
린씽(행쿰)버턴의 중지

11.



Programming (left)
Programmation (à gauche)
Programmieren (links)
Programmeren (links)
Programmering (vänster)
Programmering (venstre)
Programmering (venstre)
Ohjelmointi (vasen)
Programar (izquierda)
Programação (esquerdo)
Programmazione (sinistra)
Προγραμματισμός λειτουργίας (αριστερό)
Programování (levý)
Programowanie (lewy)
Programar (stanga)
Программирование (левая)
Programlama (sol)
程式 (左)
プログラミング（左）
프로그램 (왼쪽)

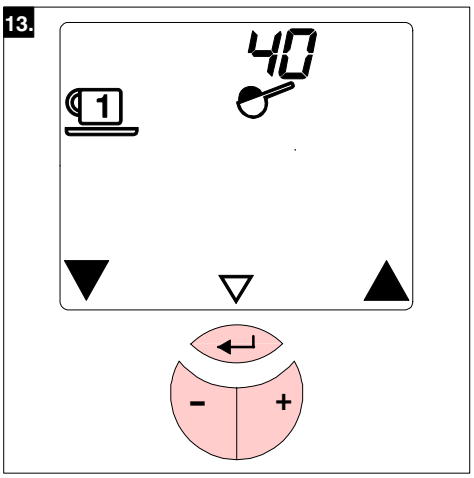
12.



20 720

Amount per cup (left)
Quantité par tasse (à gauche)
Füllmenge Tasse (links)
Doseergrootte kop (links)
Kvantitet/kopp (vänster)
Mengde pr. kopp (venstre)
Mængde pr. kop (venstre)
Määrä / kupp (vasen)
Dos. grandeza de taza (izquierda)
Quantidade por chávena (esquerdo)
Dosaggio per tazza (sinistra)
Ποσότητα ανά φλιτζάνι (αριστερό)
Množství na šálek (levý)
Ilość na filiżankę (lewy)
Cantitate per ceaşcă (stanga)
Доза на Рашку (левая)
Bir fincan için miktarı (sol)
每小杯份量(左)
小カップ一杯当りの量（左）
컵당 량 (왼쪽)

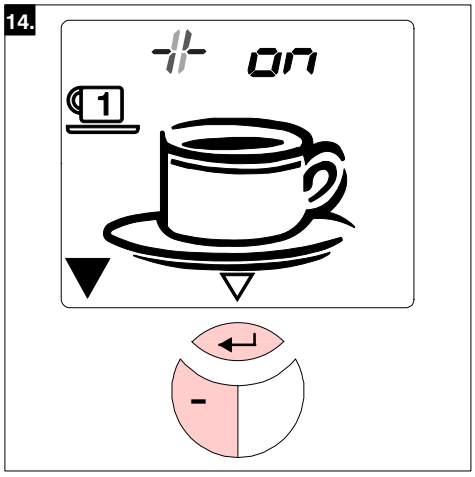
13.



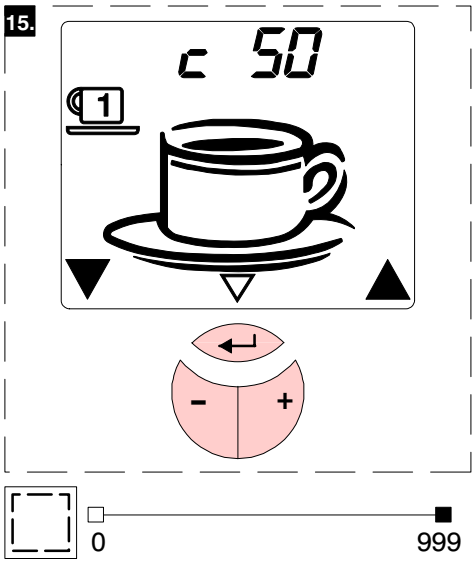
0 100

Basic strength (left)
Réglage goût de base (à gauche)
Basis Stärke (links)
Basis sterkte (links)
Normal styrka (vänster)
Grunnstyrke (venstre)
Standard styrke (venstre)
Normaali vahvuus (vasen)
Fuerza básica (izquierda)
Dureza básica (esquerdo)
Gusto standart (sinistra)
Βασική ισχύς (αριστερό)
Základní množství (levý)
Podstawowa moc (lewy)
Concentrație de bază (stanga)
Базовая насыщенность (левая)
Normal kuvvette (sol)
基本濃度 (左)
標準濃度（左）
기본농도 (왼쪽)

P

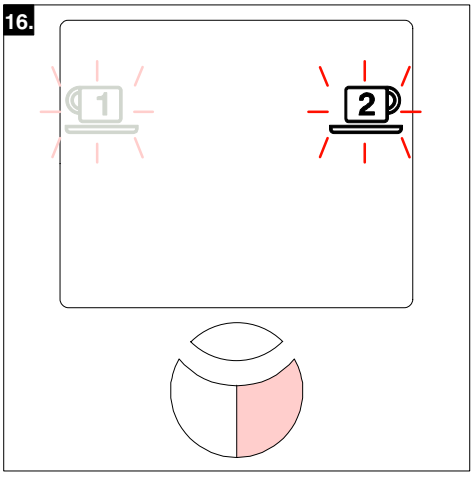


Mixer left (on / off)
Mixeur à gauche (marche / arrêt)
Mixer links (An / Aus)
Mixer links (aan / uit)
Visp vänster (på / av)
Mikser venstre (på / av)
Mixer venstre (tænd / sluk)
Sekoittaja vasen (päällä / pois päältä)
Mezclador izquierda (encendido / apagado)
Misturador esquerdo (ligado / desligado)
Frullatore sinistra (acceso / spento)
Λειτουργία αναμείκτη αριστερό (ευτός / εκτός)
Mísící jednotka levý (zapnuta / vypnuta)
Mieszanie lewy (włączone / wyłączone)
Mixer stanga (pornit / oprit)
Миксер левая (включено / выключено)
Karistirici sol (açik / kapali)
攪拌器 左(開/關)
ミキサー 左(オン／オフ)
믹서 왼쪽 (켜짐/ 꺼짐)



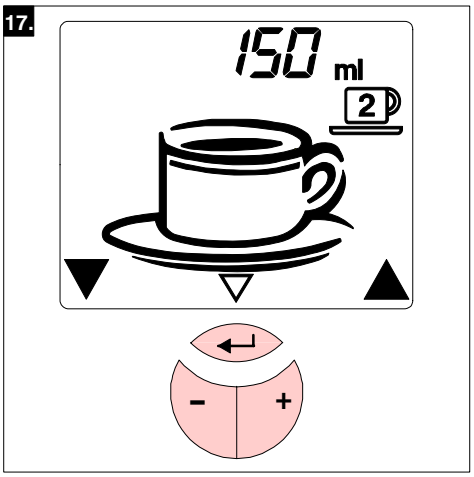
Price-fixing left (0.50)
Indice prix à gauche (0.50)
Preis links (0.50)
Prijsstelling links (0.50)
Bestäm pris vänster (0.50)
Satt pris venstre (0.50)
Pris indstilling venstre (0.50)
Hinnan säätö vasen (0.50)
Regulación de precios izquierda (0.50)
Atribuir preço esquerdo (0.50)
Prezzo sinistra (0.50)
Ρυθμιστής τιμής αριστερό (0.50)
Programování ceny levý (0.50)
Ustawianie ceny lewy (0.50)
Cotă stabilită in pret stanga (0.50)
Цена левая (0.50)
Ücret sabitleme sol (0.50)
定價 左 (0.50)
価格設定 左 (0.50)
고정가격 왼쪽 (0.50)

16.



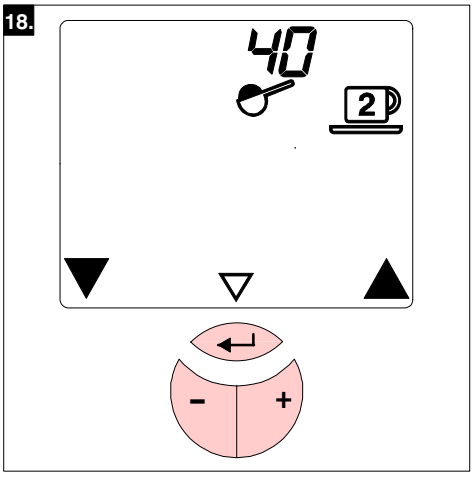
Programming (right)
Programmation (à droite)
Programmieren (rechts)
Programmeren (rechts)
Programmering (höger)
Programmering (høyre)
Programmering (højre)
Ohjelmointi (oikea)
Programar (derecha)
Programação (direito)
Programmazione (destra)
Προγραμματισμός λειτουργίας (δεξί)
Programování (pravý)
Programowanie (prawy)
Programar (dreapta)
Программирование (правая)
Programlama (sag)
程式(右)
プログラミング（右）
프로그램(오른쪽)

17.



Amount per cup (right)
Quantité par tasse (à droite)
Füllmenge Tasse (rechts)
Doseergrootte kop (rechts)
Kvantitet/kopp (höger)
Mengde pr. kopp (høyre)
Mængde pr. kop (højre)
Määrä / kupp (oikea)
Dos. grandeza de taza (derecha)
Quantidade por chávena (direito)
Dosaggio per tazza (destra)
Ποσότητα ανά φλιτζάνι (δεξί)
Množství na šálek (pravý)
Ilość na filiżankę (prawy)
Cantitate per ceaşcă (dreapta)
Доза на Рашку (правая)
Bir fincan için miktarı (sag)
每小杯份量(右)
小カップ一杯当りの量（右）
컵당 량(오른쪽)

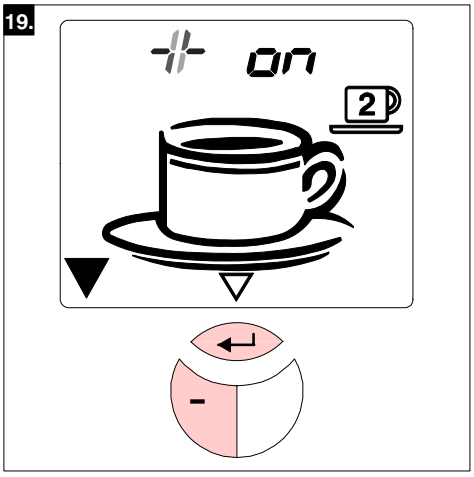
18.



Basic strength (right)
Réglage goût de base (à droite)
Basis Stärke (rechts)
Basis sterkte (rechts)
Normal styrka (höger)
Grunnstyrke (høyre)
Standard styrke (højre)
Normaali vahvuus (oikea)
Fuerza básica (derecha)
Dureza básica (direito)
Gusto standart (destra)
Βασική ισχύς (δεξί)
Základní množství (pravý)
Podstawowa moc (prawy)
Concentrație de bază (dreapta)
Базовая насыщенность (правая)
Normal kuvvette (sag)
基本濃度(右)
標準濃度（右）
기본농도(오른쪽)

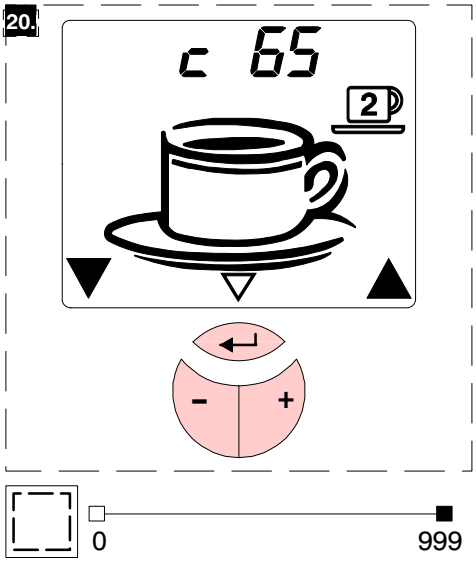
P

19.



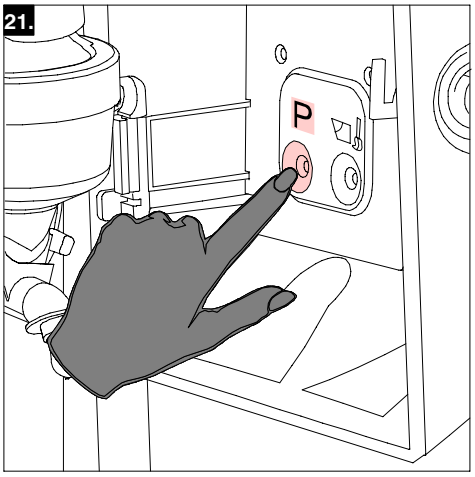
Mixer right (on / off)
Mixeur à droite (marche / arrêt)
Mixer rechts (An / Aus)
Mixer rechts (aan / uit)
Visp höger (på / av)
Mikser høyre (på / av)
Mixer højre (tænd / sluk)
Sekoittaja oikea (päällä / pois päältä)
Mezclador derecha (encendido / apagado)
Misturador direito (ligado / desligado)
Frullatore destra (acceso / spento)
Λειτουργία αναμείκτη δεξί (ευτός / εκτός)
Mísící jednotka pravý (zapnuta / vypnuta)
Mieszanie prawy (włączone / wyłączone)
Mixer dreapta (pornit/oprit)
Миксер (вклюРено / выклюРено)
Karistirici sag (açik / kapali)
攪拌器 右 (開/關)
ミキサー 右(オン／オフ)
믹셔 오른쪽 (켜짐/ 꺼짐)

20.

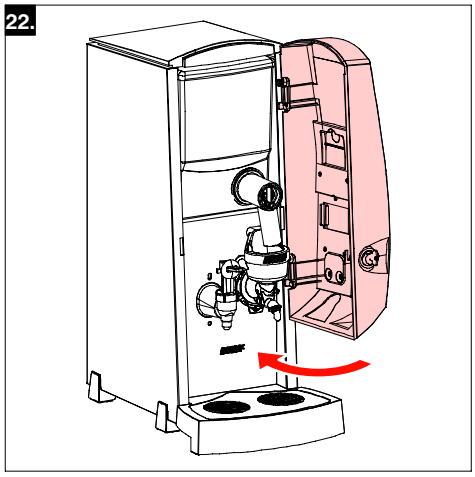


Price-fixing right (0.65)
Indice prix à droite (0.65)
Preis rechts (0.65)
Prijsstelling rechts (0.65)
Bestäm pris höger (0.65)
Satt pris høyre (0.65)
Pris indstilling højre (0.65)
Hinnan säätö oikea (0.65)
Regulación de precios derecha (0.65)
Atribuir preço direito (0.65)
Prezzo destra (0.65)
Ρυθμιστής τιμής δεξί (0.65)
Programování ceny pravý (0.65)
Ustawianie ceny prawy (0.65)
Cotă stabilită in pret dreapta (0.65)
Цена правая (0.65)
Ücret sabitleme sag (0.65)
定價 右 (0.65)
価格設定 右 (0.65)
고정가격 오른쪽 (0.65)

21.



22.



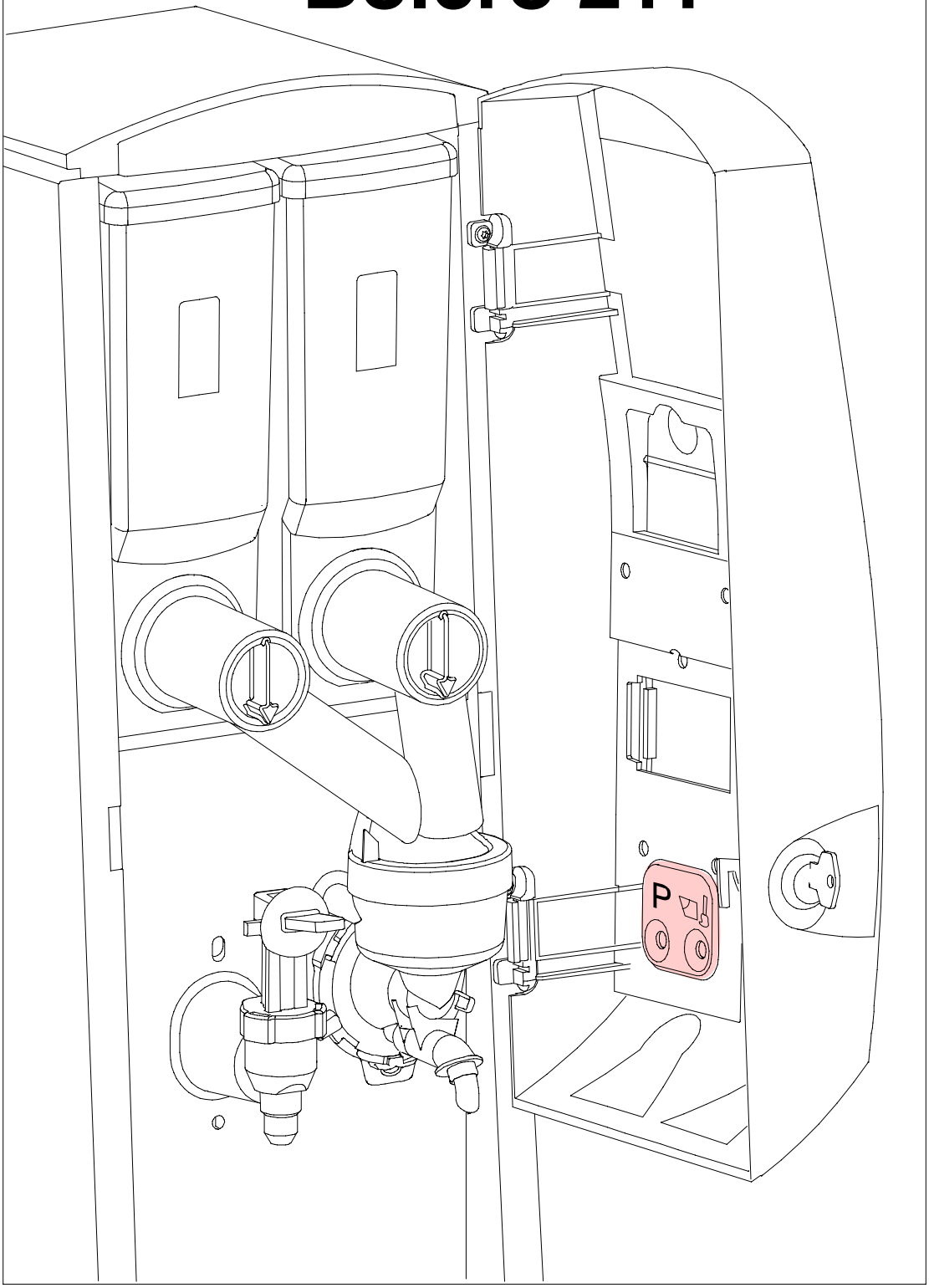
Programming
Programmation
Programmieren
Programmeren
Programmering

Programmering
Programmering
Ohjelmointi
Programar
Programação

Programmazione
Προγραμματισμός λειτουργίας
Programování
Programowanie
Programare

Программирование
Programlama
程式
プログラミング
프로그램

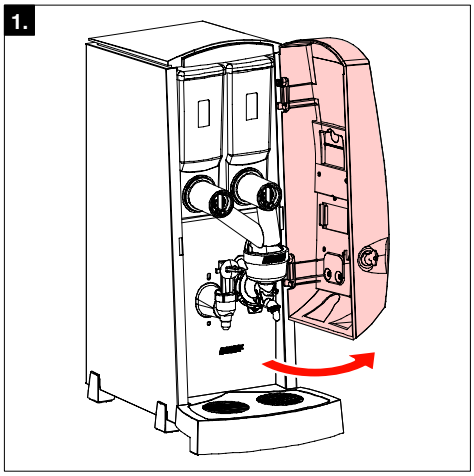
Bolero 211



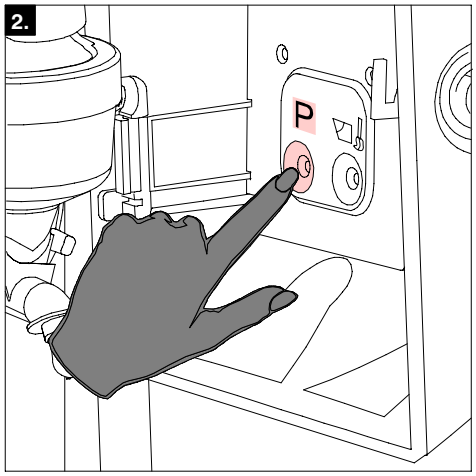
P

	☒	□	▲	■	
English	Off	Minimum value	Standard value	Maximum value	Next step / confirm
Français	Eteint	Valeur minimum	Valeur standard	Valeur maximum	Etape suivante / confirmer
Deutsch	Aus	Minimum Wert	Standard Wert	Maximum Wert	Nächster Schritt / sichern
Nederlands	Uit	Minimum waarde	Standaard waarde	maximum waarde	Volgende stap / bevestigen
Svenska	Av	Minimum värde	Standard värde	Maximalt värde	Nästa steg / Bekräfta
Norsk	Av	Minimum verdi	Standard verdi	Maksimum verdi	Neste steg / Bekreft
Dansk	Slukket	Minimum værdi	Standard værdi	Maksimum værdi	Næste trin / Bekræft
Suomi	Pois päältä	Minimi arvo	Oletusarvo	Maksimi arvo	Seuraava / Vahvista
Español	Apagado	Valor mínimo	Valor estándar	Valor máximo	Próximo nivel / confirmar
Português	Desligado	Valor mínimo	Valor standard	Valor máximo	Próximo passo / confirme
Italiano	Spento	Valore minimo	Valore standart	Valore massimo	Prossimo / passo
Ελληνικα	Εκτός λειτουργίας	Ελάχιστη τιμή	Θυσιολογική τιμή	Μύγιστη τιμή	Επόμενο βήμα / επιβεβαίωση
Česky	Vypnutí	Minimální hodnota	Standardní hodnota	Maximální hodnota	Další krok / potvrdit
Polski	Wyłączony	Minimalna wartość	Standardowa wartość	Maksymalna wartość	Nastêpny krok / potwierdzenie
Română	Oprit	Valoare minimă	Valoare standard	Valoare maximă	Pasul următor / confirmare
Русский	ВыклюРено	Минимальный объем	Стандартный объем	Максимальный объем	Следующий шаг / Подтвердить
Türkçe	Kapalı	Minimum değer	Standart değer	Maksimum değer	Sonraki adım / Onayla
中文	關閉	最小價值	標準價值	最大價值	下一步/確認
日本語	オフ	最小値	標準値	最大値	次のステップ
한글	끄 짐	최소치	표준치	최대치	다음단계/확인

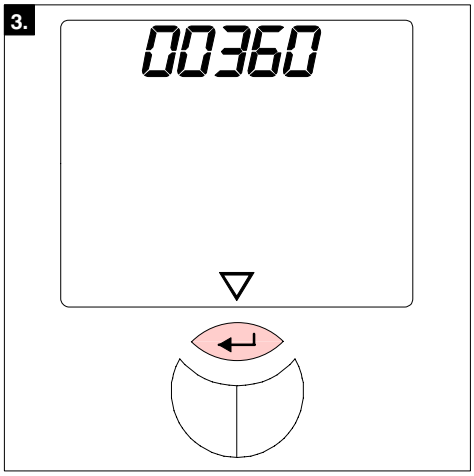
1.



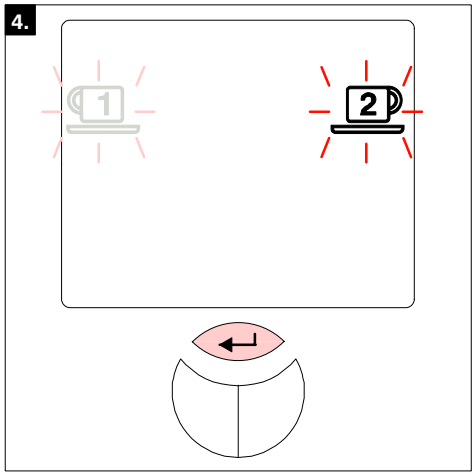
2.



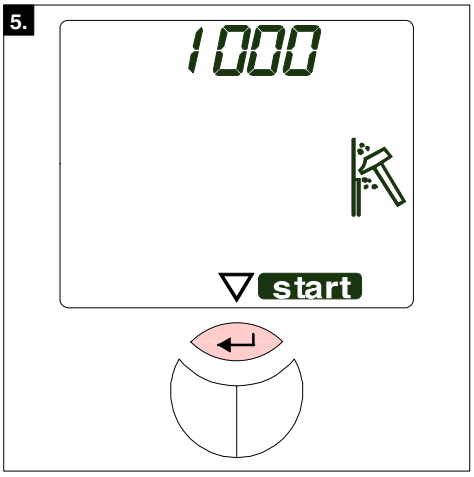
3.



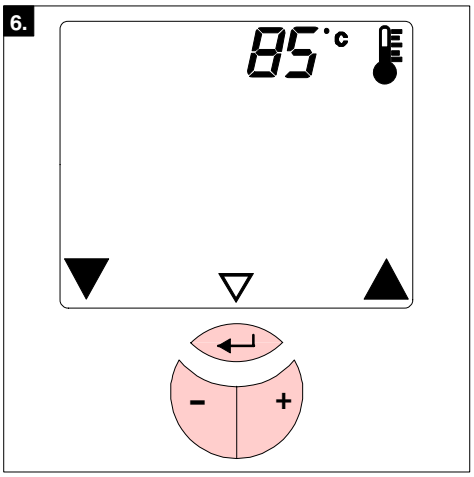
4.



5.



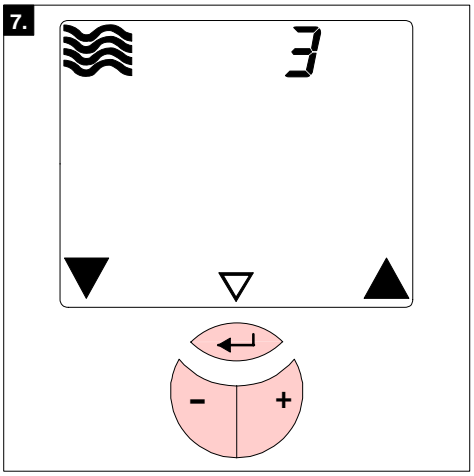
6.



85
80 90

Boiler temperature
Température chaudière
Boiler Temperatur
Boiler temperatuur
Temperatur kokare
Elementtemperatur
Vand temperatur
Säiliön lämpötila
Temperatura de la resistencia
Temperatura da caldeira
Temperatura boiler
Θερμοκρασία λέβητα
Teplota boileru
Temperatura bojlera
Temperatură boiler
Температура в бойлере
Boyler derecesi
熱水器溫度
ボイラー温度
보일러 온도

7.



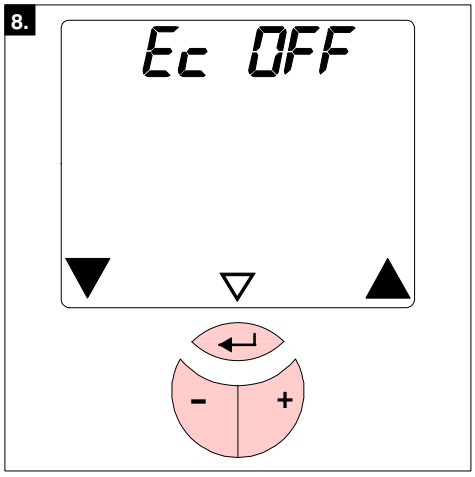
3
off 1 5

OFF			
1	= 18 – 30 °DH	= 32 – 55 °TH	250 L.
2	= 12 – 18 °DH	= 22 – 32 °TH	500 L.
3	= 08 – 12 °DH	= 15 – 22 °TH	1000 L.
4	= 04 – 08 °DH	= 07 – 15 °TH	1500 L.
5	= 00 – 04 °DH	= 00 – 07 °TH	2000 L.

4,0 °DH = 0,714 mmol/l
10,0 °TH = 1,000 mmol/l

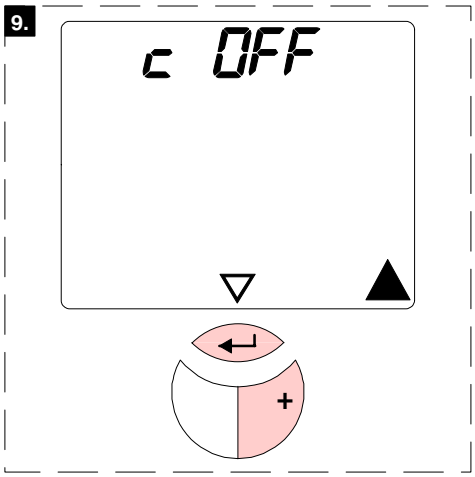
Descaling signal
Signalisation d'entartrage
Entkalkungsanzeige
Ontkalkingsignalering
Avkalkningssignal
Rensesignal
Afkalknings signal
Kalkinpoistomerkki
Señalización de descalcificación
Sinal de descalcificação
Identificazione della decalcificazione
Ένδειξη αφαλάτωσης
Signál odvápnění
Sygnał akustyczny odkamieniania
Semnal decalcarizare
Сигнал для Ристки от накипи
Kireçten arındırma sinyali
除垢訊號
デスケール表示
스케일 청소 표시

8.



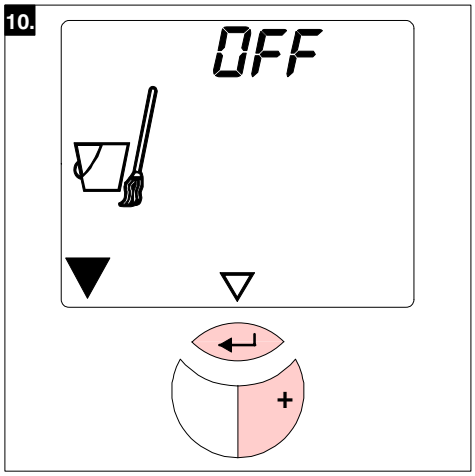
Energy-saving mode
Mode economique
Energiesparstufe
Energie spaarstand
Energisparläge
Energisparingsmodus
Energi spare funktion
Sähköä säästävä malli
Posición de economía
Economizador de energia
Risparmio energia
Ένδειξη εξοικονόμησης ενέργειας
Ochrana energie
Tryb pracy ”eco” oszczedzający energię
Mod economic
ЭкономиРный режим
Enerji tassarufu modu
能源節省模式
省エネモード
에너지 절약형 모-드

9.



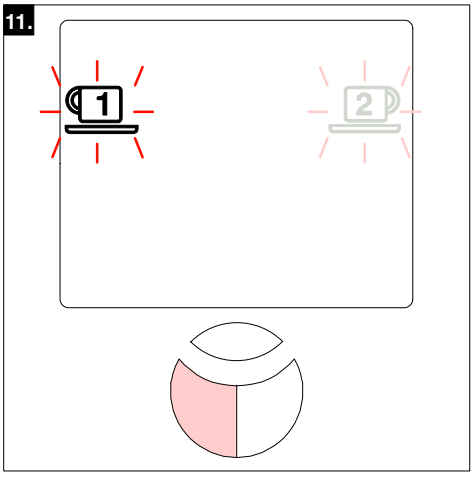
Coin mechanism
Monnayeur
Münzprüfer
Muntmechanisme
Myntmekanism
Myntmekanisme
Møntsystem
Kolikkomekanismi
Mecanismo de monedas
Moedeiro
Controllo monete
Μηχανισμός κερμάτων
Mincovní mechanismus
Mechanizm monetowy
Mecanism cu fise
Монетопри□мник
Bozuk para mekanizması
硬幣裝置
コインメック
코인 메커니즘

10.



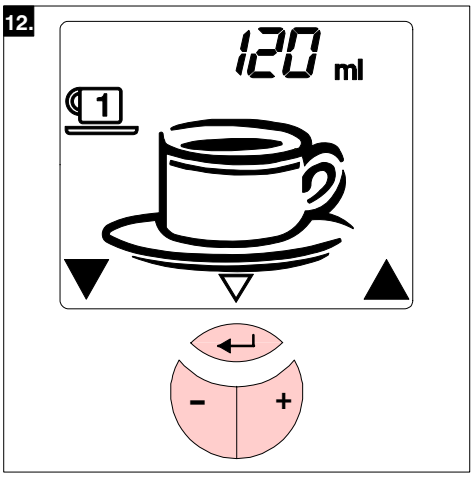
Blocking the rinsing button
Blocage de la touche de rinçage
Spültaste sperren
Blokkeren spoeltoets
Blockering sköljtangent
Blokkering av skylleknappen
Blokering af skylletasten
Huuhtelukytkimen lukitseminen
Bloqueo del botón de lavado
Bloqusio do botão de lavagem
Bloccare il pulsante di lavaggio
Εμπλοκή του πλήκρου του ξεβγάλματος
Vypnutí funkce čištění
Blokowanie przycisku pluczącego
Blocarea butonului de limpezire
Блокировка кнопки промывки
Çalkalama butonunun kilitlenmesi
堵塞沖洗按鈕
洗浄ロックボタン
린씽(행쿰)버턴의 중지

11.



Programming (left)
Programmation (à gauche)
Programmieren (links)
Programmeren (links)
Programmering (vänster)
Programmering (venstre)
Programmering (venstre)
Ohjelmointi (vasen)
Programar (izquierda)
Programação (esquerdo)
Programmazione (sinistra)
Προγραμματισμός λειτουργίας (αριστερό)
Programování (levý)
Programowanie (lewy)
Programar (stanga)
Программирование (левая)
Programlama (sol)
程式(左)
プログラミング（左）
프로그램(왼쪽)

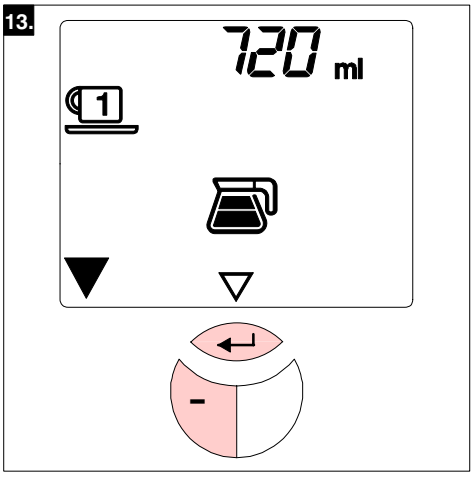
12.



20 720

Amount per cup (left)
Quantité par tasse (à gauche)
Füllmenge Tasse (links)
Doseergrootte kop (links)
Kvantitet/kopp (vänster)
Mengde pr. kopp (venstre)
Mængde pr. kop (venstre)
Määrä / kupp (vasen)
Dos. grandeza de taza (izquierda)
Quantidade por chávena (esquerdo)
Dosaggio per tazza (sinistra)
Ποσότητα ανά φλιτζάνι (αριστερό)
Množství na šálek (levý)
Ilość na filiżankę (lewy)
Cantitate per ceaşcă (stanga)
Доза на Рашку (левая)
Bir fincan için miktarı (sol)
每小杯份量(左)
小カップ一杯当りの量（左）
컵당 량(왼쪽)

13.

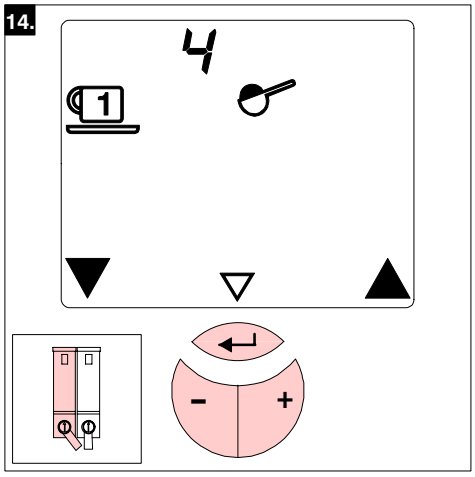


☒ off 40 720

Amount per decanter (left)
Quantité par pichet (à gauche)
Füllmenge Kanne (links)
Doseergrootte kan (links)
Kvantitet/kanna (vänster)
Mengde pr. kanne (venstre)
Mængde pr. kande (venstre)
Määrä / kannu (vasen)
Dos. grandeza de jarra (izquierda)
Quantidade por jarro (esquerdo)
Dosaggio per Bricco (sinistra)
Ποσότητα ανά κανάτα (αριστερό)
Množství na konvici (levý)
Ilość na dzbanek (lewy)
Cantitate per bol (stanga)
Доза на графин (левая)
Bir pot için miktarı (sol)
每壶份量(左)
デカンター一杯当りの量（左）
디켄터당 량(왼쪽)

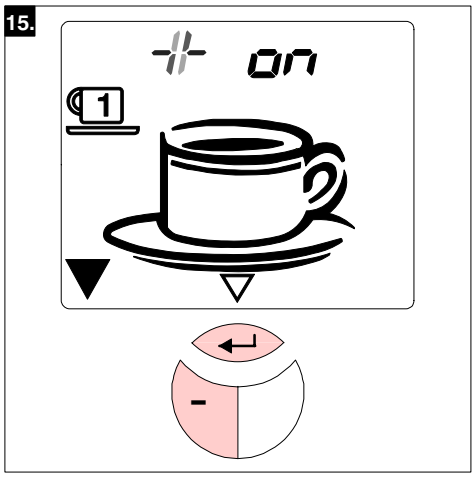
P

14.



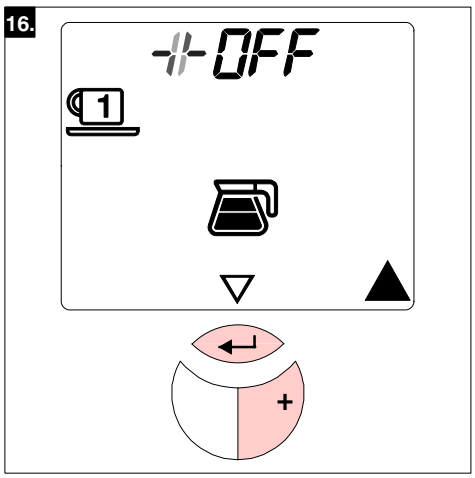
Basic strength (left)
Réglage goût de base (à gauche)
Basis Stärke (links)
Basis sterkte (links)
Normal styrka (vänster)
Grunnstyrke (venstre)
Standard styrke (venstre)
Normaali vahvuus (vasen)
Fuerza básica (izquierda)
Dureza básica (esquerdo)
Gusto standart (sinistra)
Βασική ισχύς (αριστερό)
Základní množství (levý)
Podstawowa moc (lewy)
Concentrație de bază (stanga)
Базовая насыщенность (левая)
Normal kuvvette (sol)
基本濃度 (左)
標準濃度 (左)
기본농도 (왼쪽)

15.

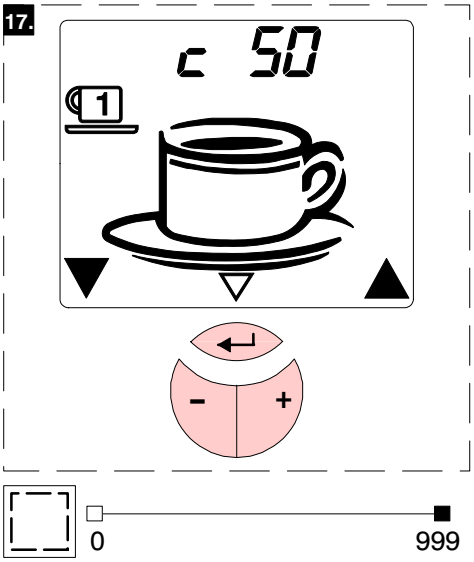


Mixer left (on / off)
Mixeur à gauche (marche / arrêt)
Mixer links (An / Aus)
Mixer links (aan / uit)
Visp vänster (på / av)
Mikser venstre (på / av)
Mixer venstre (tænd / sluk)
Sekoittaja vasen (päällä / pois päältä)
Mezclador izquierda (encendido / apagado)
Misturador esquerdo (ligado / desligado)
Frullatore sinistra (acceso / spento)
Λειτουργία αναμείκτη αριστερό (ευτός / εκτός)
Mísící jednotka levý (zapnuta / vypnuta)
Mieszanie lewy (włączone / wyłączone)
Mixer stanga (pornit / oprit)
Миксер левая (вклюРено / выклюРено)
Karistirici sol (açik / kapali)
攪拌器 左(開/關)
ミキサー 左(オン／オフ)
믹셔 왼쪽 (켜짐/ 꺼짐)

16.



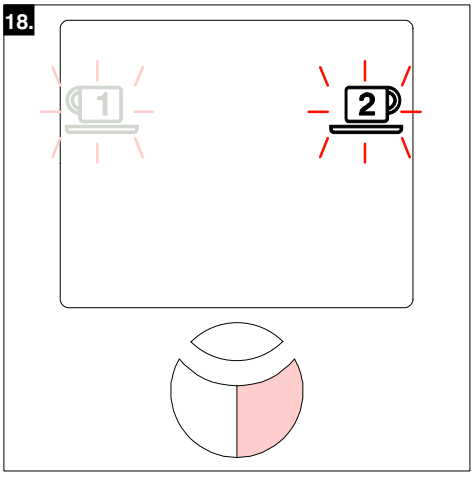
Mixer left (on / off)
Mixeur à gauche (marche / arrêt)
Mixer links (An / Aus)
Mixer links (aan / uit)
Visp vänster (på / av)
Mikser venstre (på / av)
Mixer venstre (tænd / sluk)
Sekoittaja vasen (päällä / pois päältä)
Mezclador izquierda (encendido / apagado)
Misturador esquerdo (ligado / desligado)
Frullatore sinistra (acceso / spento)
Λειτουργία αναμείκτη αριστερό (ευτός / εκτός)
Mísící jednotka levý (zapnuta / vypnuta)
Mieszanie lewy (włączone / wyłączone)
Mixer stanga (pornit / oprit)
Миксер левая (вклюРено / выклюРено)
Karistirici sol (açik / kapali)
攪拌器 左(開/關)
ミキサー 左(オン／オフ)
믹셔 왼쪽 (켜짐/ 꺼짐)



Price-fixing left (0.50)
Indice prix à gauche (0.50)
Preis links (0.50)
Prijsstelling links (0.50)
Bestäm pris vänster (0.50)
Satt pris venstre (0.50)
Pris indstilling venstre (0.50)
Hinnan säätö vasen (0.50)
Regulación de precios izquierda (0.50)
Atribuir preço esquerdo (0.50)
Prezzo sinistra (0.50)
Ρυθμιστής τιμής αριστερό (0.50)
Programování ceny levý (0.50)
Ustawianie ceny lewy (0.50)
Cotă stabilită in pret stanga (0.50)
Цена левая (0.50)
Ücret sabitleme sol (0.50)
定價 左 (0.50)
価格設定 左 (0.50)
고정가격 왼쪽 (0.50)

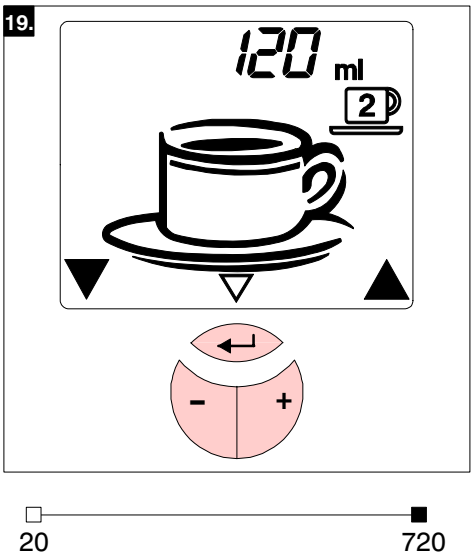
P

18.



Programming (right)
Programmation (à droite)
Programmieren (rechts)
Programmeren (rechts)
Programmering (höger)
Programmering (høyre)
Programmering (højre)
Ohjelmointi (oikea)
Programar (derecha)
Programação (direito)
Programmazione (destra)
Προγραμματισμός λειτουργίας (δεξί)
Programování (pravý)
Programowanie (prawy)
Programar (dreapta)
Программирование (правая)
Programlama (sag)
程式(右)
プログラミング（右）
프로그램(오른쪽)

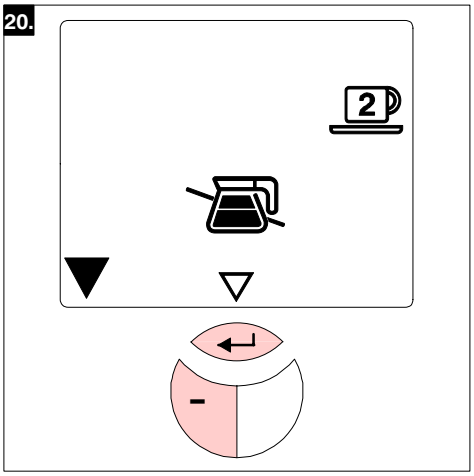
19.



20 720

Amount per cup (right)
Quantité par tasse (à droite)
Füllmenge Tasse (rechts)
Doseergrootte kop (rechts)
Kvantitet/kopp (höger)
Mengde pr. kopp (høyre)
Mængde pr. kop (højre)
Määrä / kupp (oikea)
Dos. grandeza de taza (derecha)
Quantidade por chávena (direito)
Dosaggio per tazza (destra)
Ποσότητα ανά φλιτζάνι (δεξί)
Množství na šálek (pravý)
Ilość na filiżankę (prawy)
Cantitate per ceaşcă (dreapta)
Доза на Рашку (правая)
Bir fincan için miktarı (sag)
每小杯份量(右)
小カップ一杯当りの量（右）
컵당 량(오른쪽)

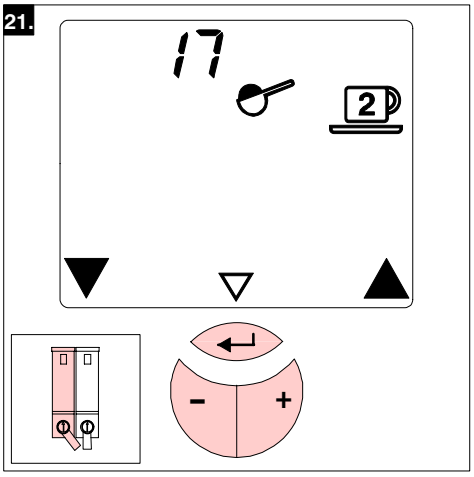
20.



☒ off 40 720

Amount per decanter (right)
Quantité par pichet (à droite)
Füllmenge Kanne (rechts)
Doseergrootte kan (rechts)
Kvantitet/kanna (höger)
Mengde pr. kanne (høyre)
Mængde pr. kande (højre)
Määrä / kannu (oikea)
Dos. grandeza de jarra (derecha)
Quantidade por jarro (direito)
Dosaggio per Bricco (destra)
Ποσότητα ανά κανάτα (δεξί)
Množství na konvici (pravý)
Ilość na dzbanek (prawy)
Cantitate per bol (dreapta)
Доза на графин (правая)
Bir pot için miktarı (sag)
每壶份量(右)
デカンター一杯当りの量（右）
디캔터당 량(오른쪽)

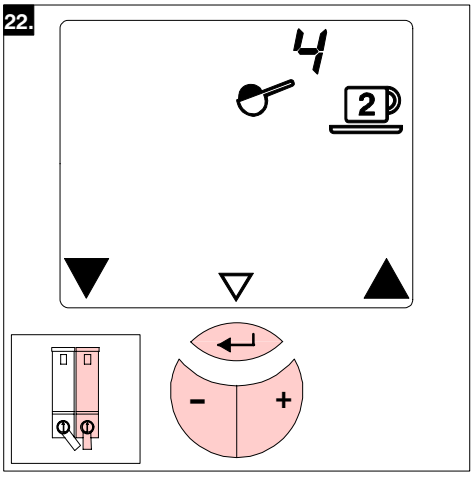
21.



0 100

Basic strength (right)
Réglage goût de base (à droite)
Basis Stärke (rechts)
Basis sterkte (rechts)
Normal styrka (höger)
Grunnstyrke (høyre)
Standard styrke (højre)
Normaali vahvuus (oikea)
Fuerza básica (derecha)
Dureza básica (direito)
Gusto standart (destra)
Βασική ισχύς (δεξί)
Základní množství (pravý)
Podstawowa moc (prawy)
Concentrație de bază (dreapta)
Базовая насыщенность (правая)
Normal kuvvette (sag)
基本濃度(右)
標準濃度（右）
기본농도(오른쪽)

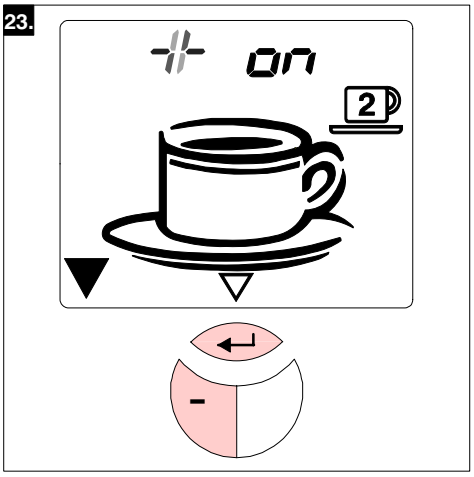
22.



0 100

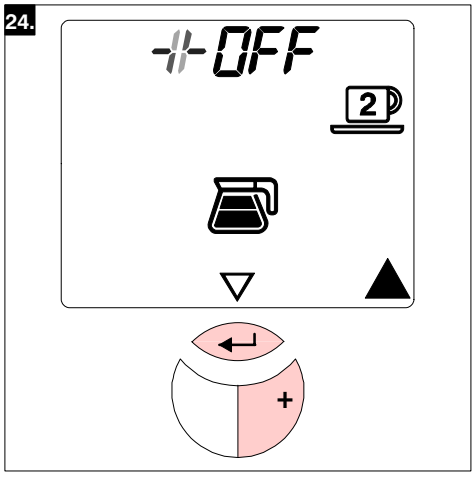
Basic strength (right)
Réglage goût de base (à droite)
Basis Stärke (rechts)
Basis sterkte (rechts)
Normal styrka (höger)
Grunnstyrke (høyre)
Standard styrke (højre)
Normaali vahvuus (oikea)
Fuerza básica (derecha)
Dureza básica (direito)
Gusto standart (destra)
Βασική ισχύς (δεξί)
Základní množství (pravý)
Podstawowa moc (prawy)
Concentrație de bază (dreapta)
Базовая насыщенность (правая)
Normal kuvvette (sag)
基本濃度(右)
標準濃度（右）
기본농도(오른쪽)

23.

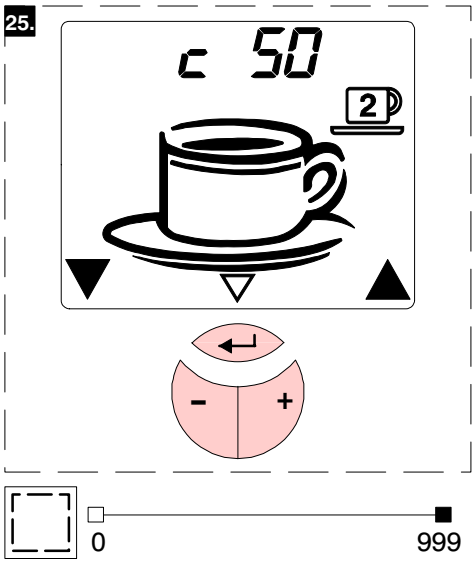


Mixer right (on / off)
Mixeur à droite (marche / arrêt)
Mixer rechts (An / Aus)
Mixer rechts (aan / uit)
Visp höger (på / av)
Mikser høyre (på / av)
Mixer højre (tænd / sluk)
Sekoittaja oikea (päällä / pois päältä)
Mezclador derecha (encendido / apagado)
Misturador direito (ligado / desligado)
Frullatore destra (acceso / spento)
Λειτουργία αναμείκτη δεξί (εντός / εκτός)
Mísící jednotka pravý (zapnuta / vypnuta)
Mieszanie prawy (włączone / wyłączone)
Mixer dreapta (pornit/oprit)
Миксер (включено / выключено)
Karistirici sag (açik / kapali)
攪拌器 右 (開/關)
ミキサー 右(オン／オフ)
믹서 오른쪽 (켜짐/ 꺼짐)

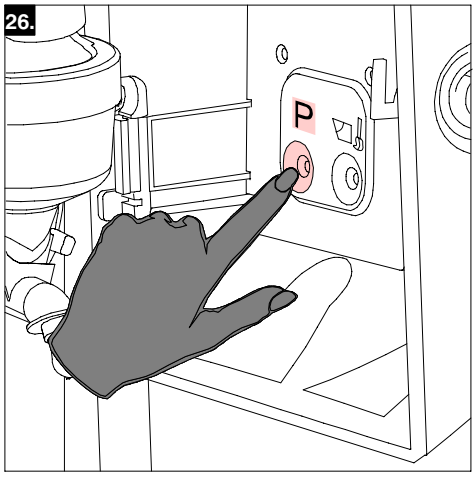
P

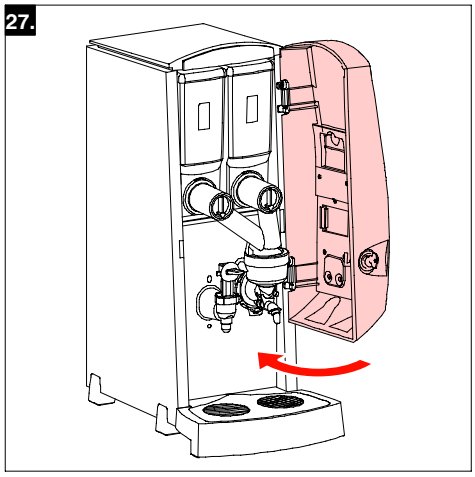


Mixer right (on / off)
Mixeur à droite (marche / arrêt)
Mixer rechts (An / Aus)
Mixer rechts (aan / uit)
Visp höger (på / av)
Mikser høyre (på / av)
Mixer højre (tænd / sluk)
Sekoittaja oikea (päällä / pois päältä)
Mezclador derecha (encendido / apagado)
Misturador direito (ligado / desligado)
Frullatore destra (acceso / spento)
Λειτουργία αναμείκτη δεξί (ευτός / εκτός)
Mísící jednotka pravý (zapnuta / vypnuta)
Mieszanie prawy (włączone / wyłączone)
Mixer dreapta (pornit/oprit)
Миксер (вклюРено / выклюРено)
Karistirici sag (açik / kapali)
攪拌器 右 (開/關)
ミキサー 右(オン／オフ)
믹셔 오른쪽 (켜짐/ 꺼짐)



Price-fixing right (0.50)
Indice prix à droite (0.50)
Preis rechts (0.50)
Prijsstelling rechts (0.50)
Bestäm pris höger (0.50)
Satt pris høyre (0.50)
Pris indstilling højre (0.50)
Hinnan säätö oikea (0.50)
Regulación de precios derecha (0.50)
Atribuir preço direito (0.50)
Prezzo destra (0.50)
Ρυθμιστής τιμής δεξί (0.50)
Programování ceny pravý (0.50)
Ustawianie ceny prawy (0.50)
Cotă stabilită in pret dreapta (0.50)
Цена правая (0.50)
Ücret sabitleme sag (0.50)
定價 右 (0.50)
価格設定 右 (0.50)
고정가격 오른쪽 (0.50)



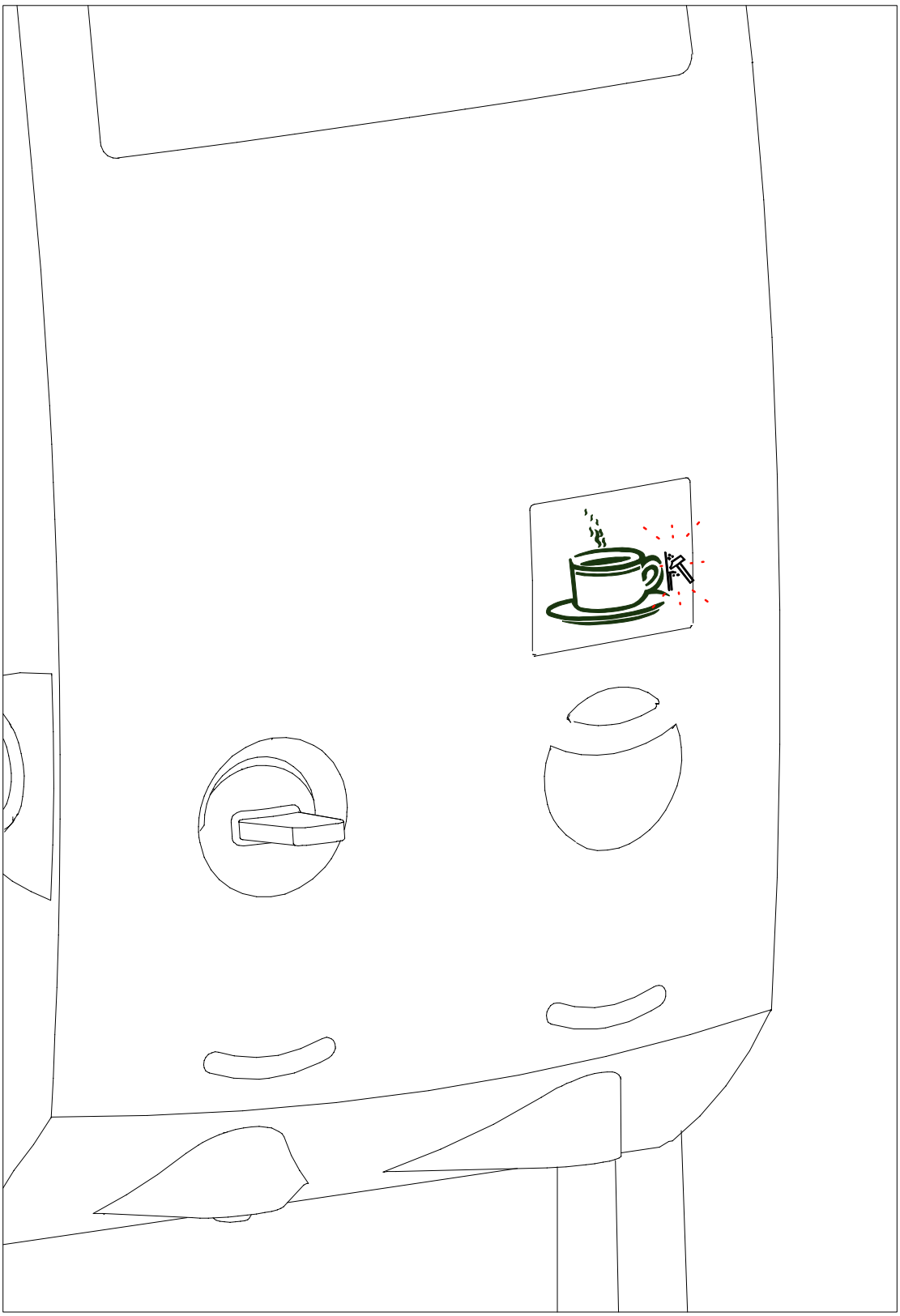


Descaling
Détartrage
Entkalkung
Ontkalken
Avkalkning

Rensing
Afkalkning
Kalkinpoisto
Descalcificación
Descalcificação

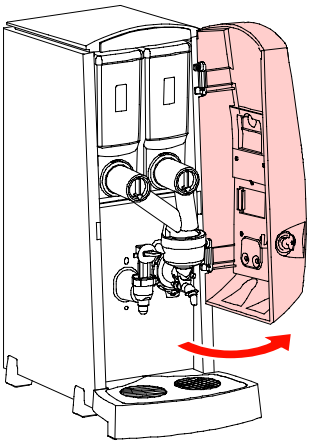
Decalcificazione
Αφαλάτωση
Odvápnění
Odkamienianie
Decalcarizare

уистка от накипи
Kireçten arındırma
除垢
デスケール
스케일 청소

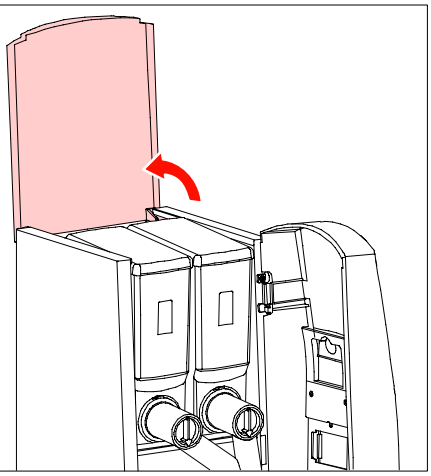


1.

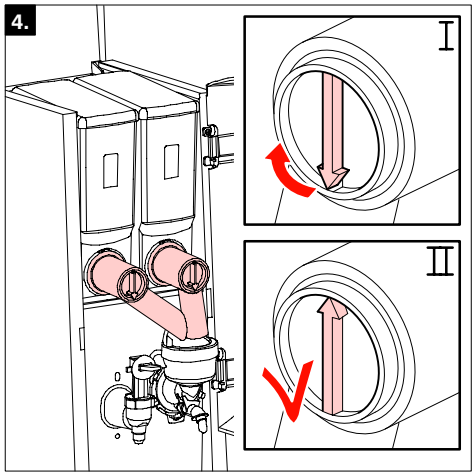
2.



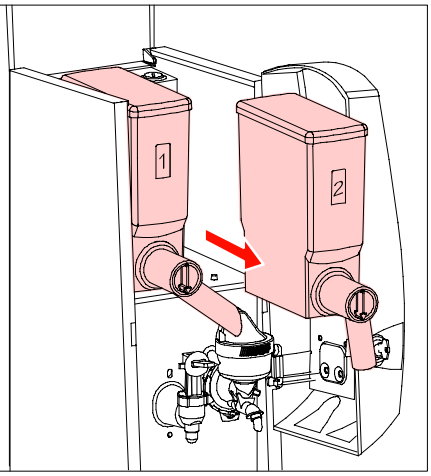
3.



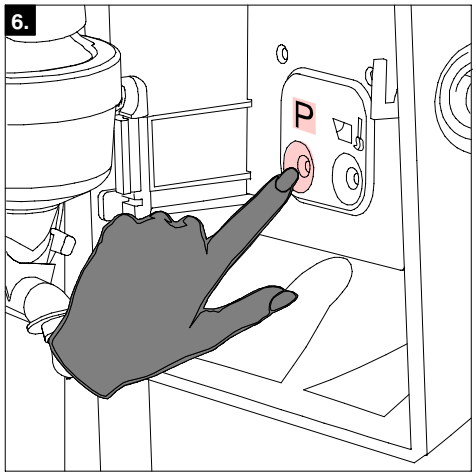
4.



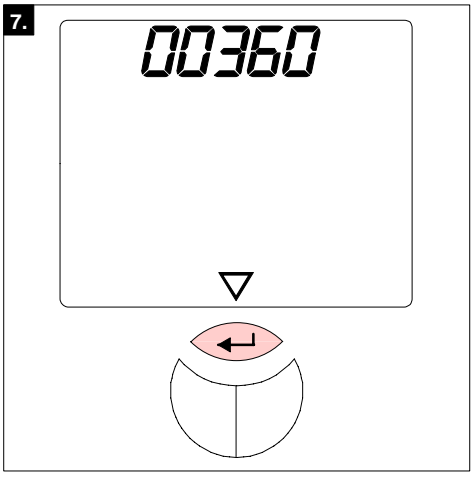
5.



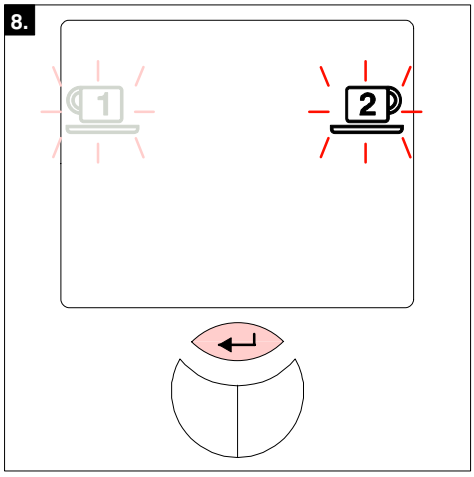
6.



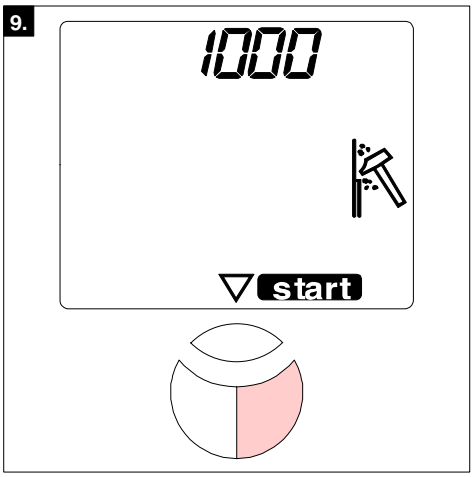
7.



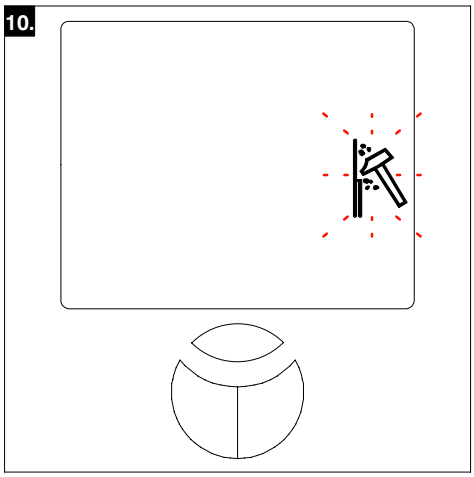
8.



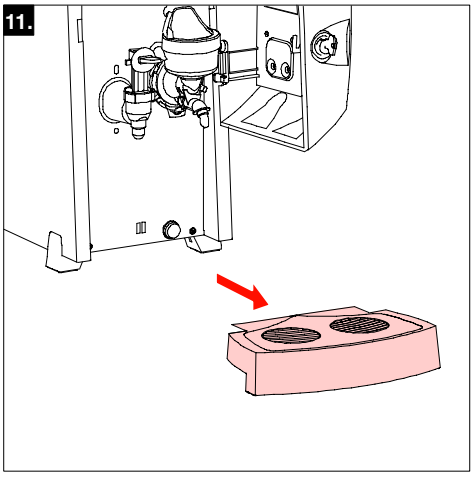
9.



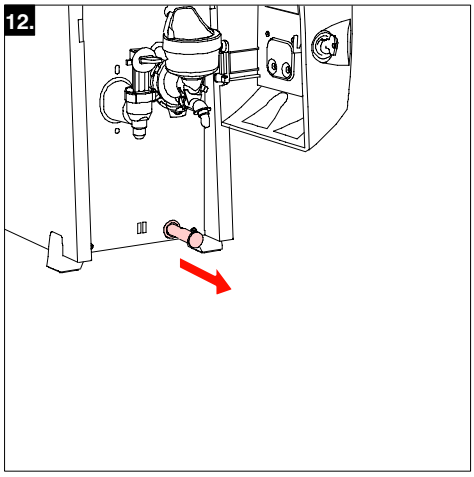
10.



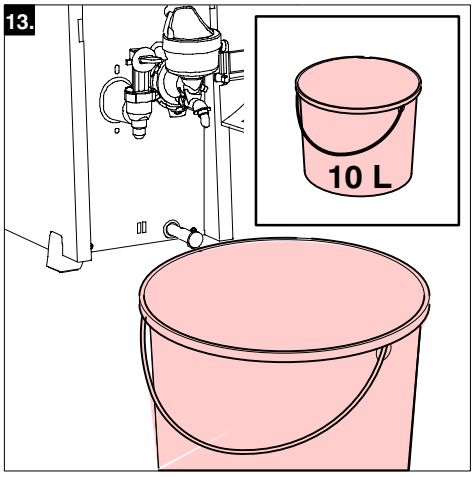
11.



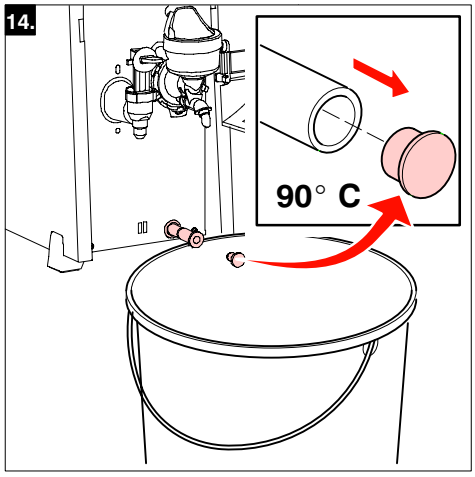
12.



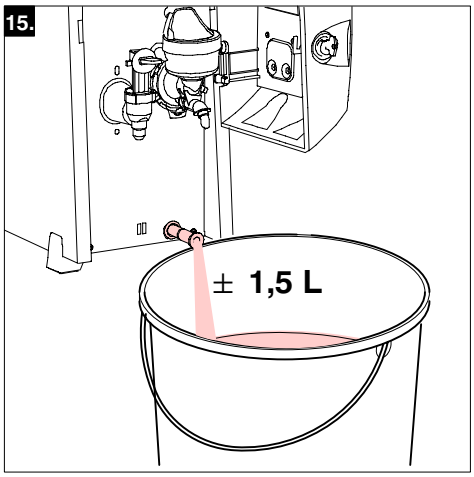
13.



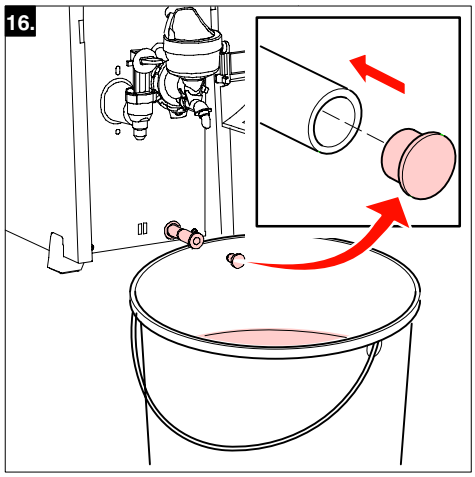
14.



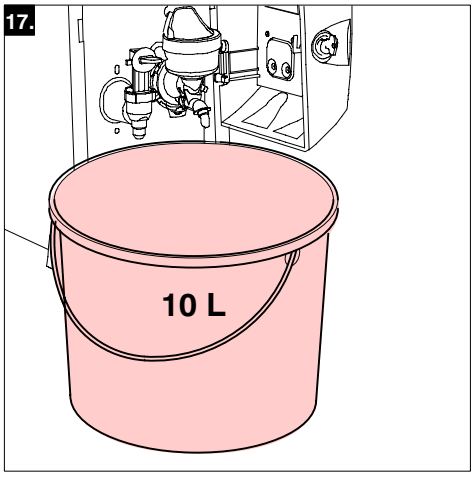
15.



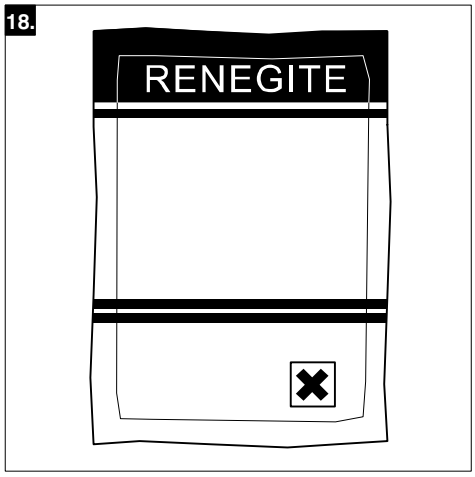
16.



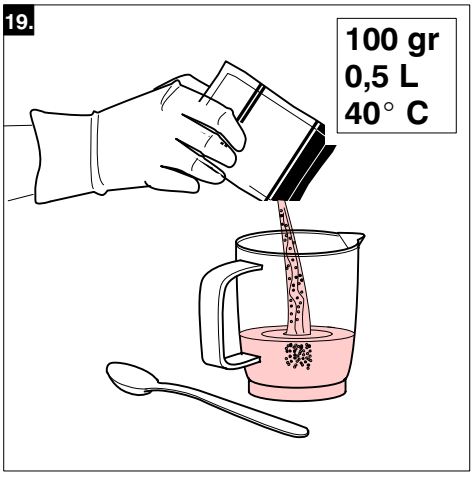
17.



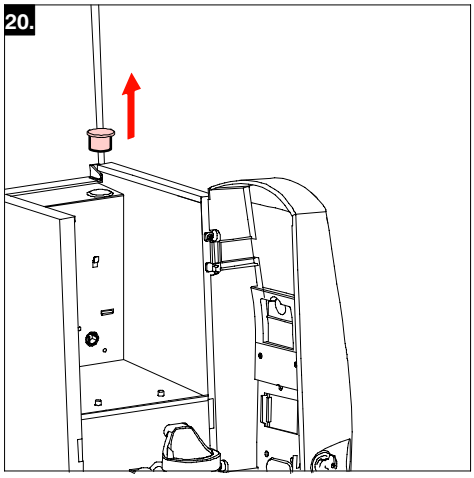
18.



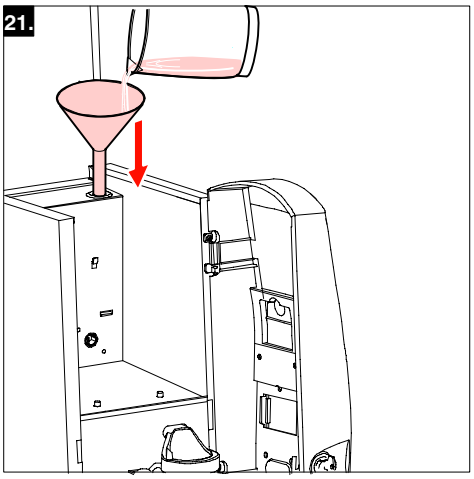
19.



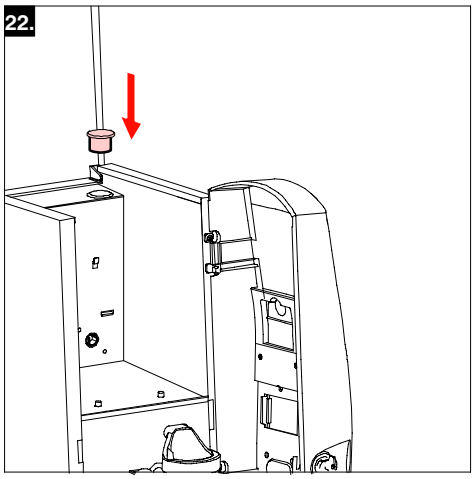
20.



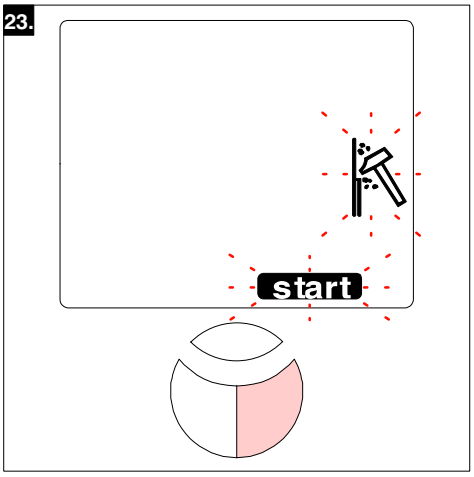
21.



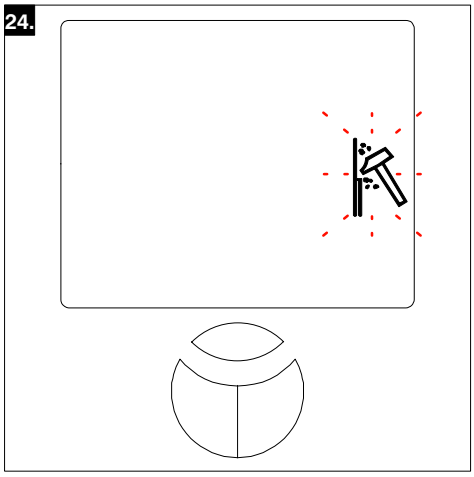
22.



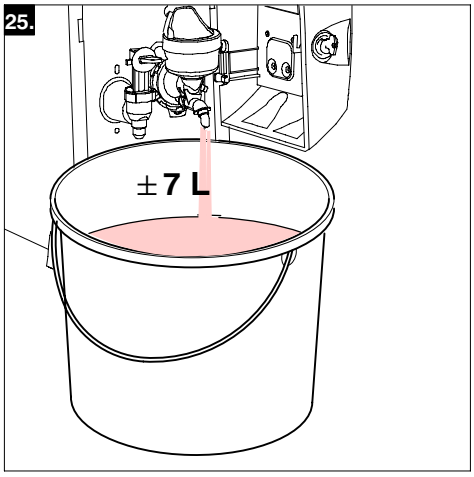
23.



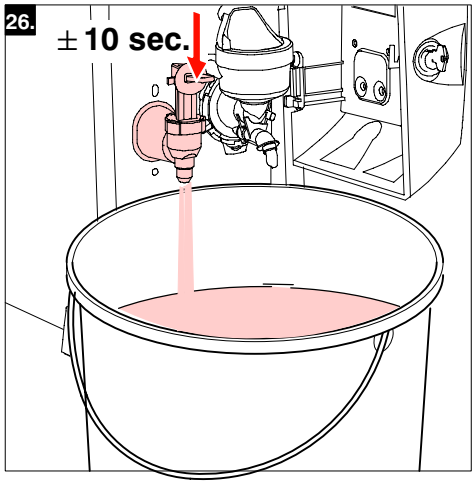
24.



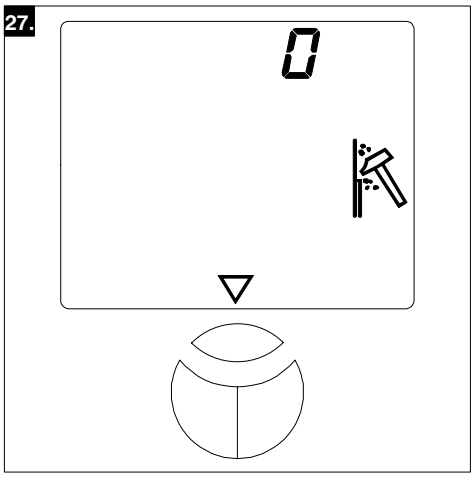
25.



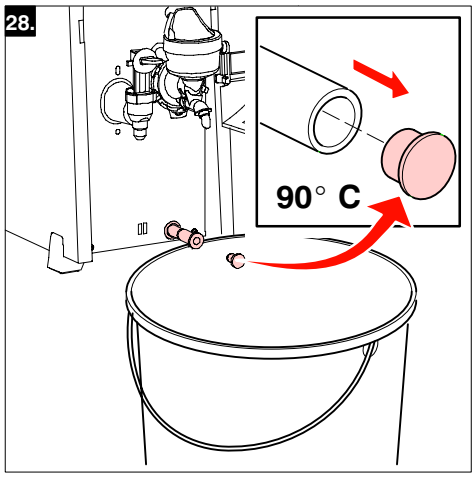
26.



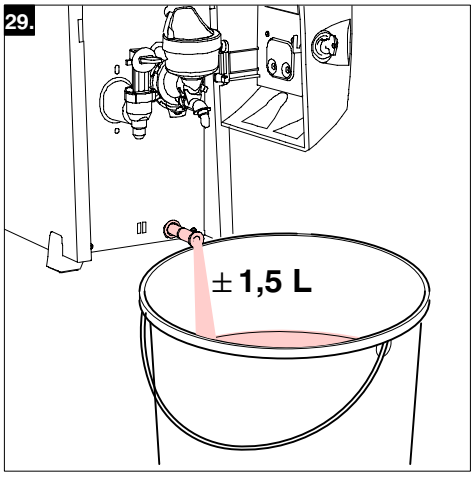
27.



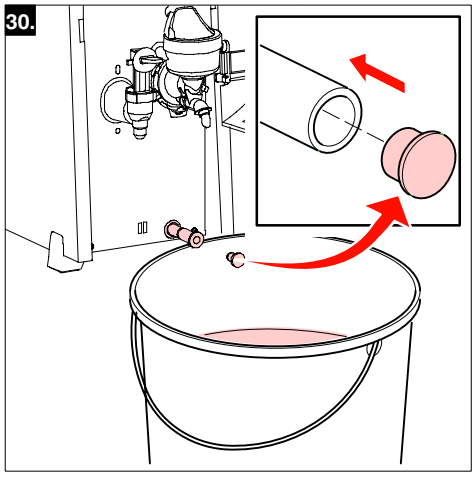
28.



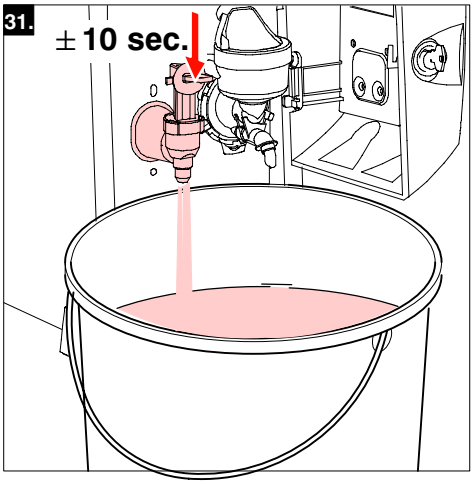
29.



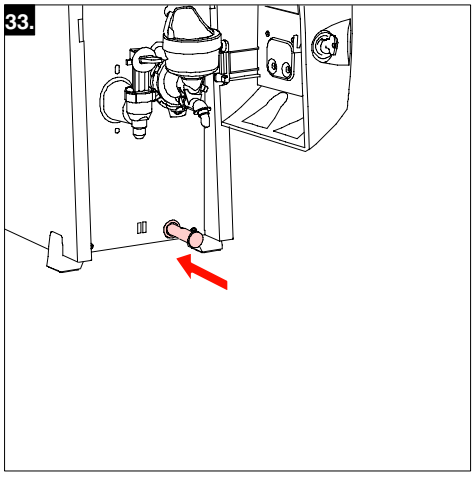
30.



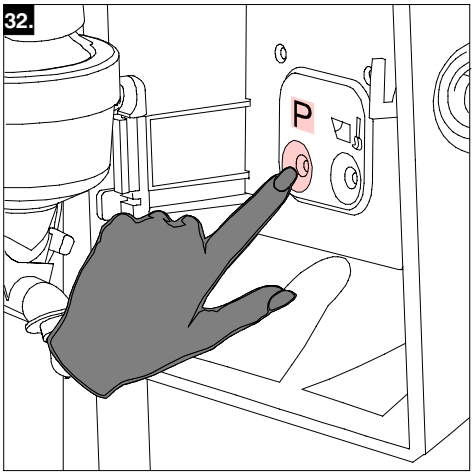
31.



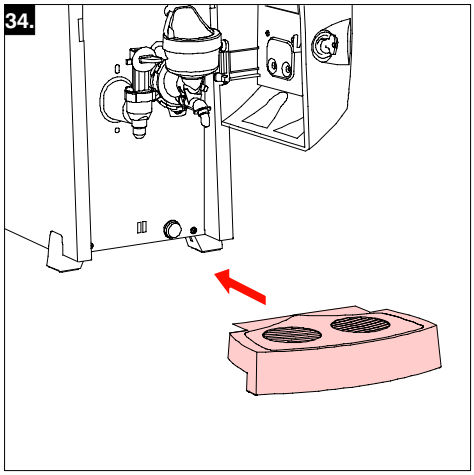
33.



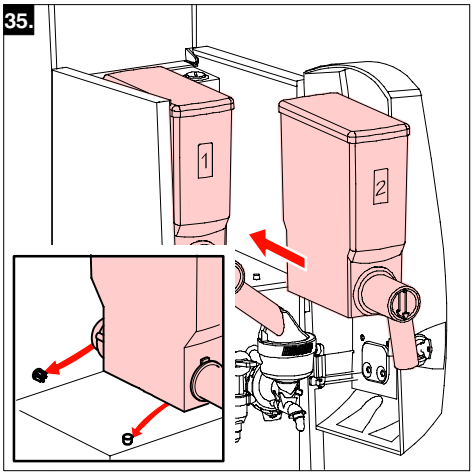
32.



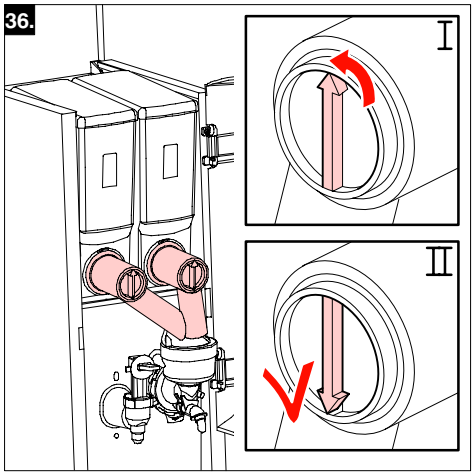
34.



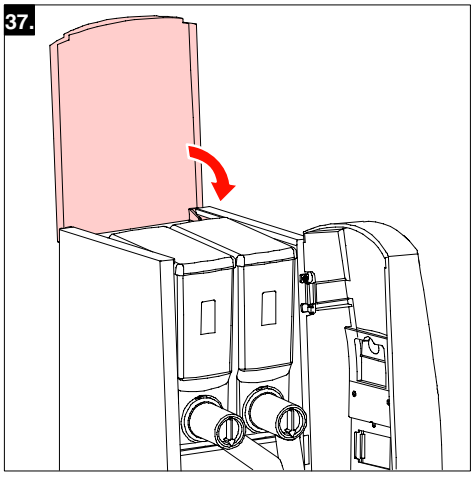
35.



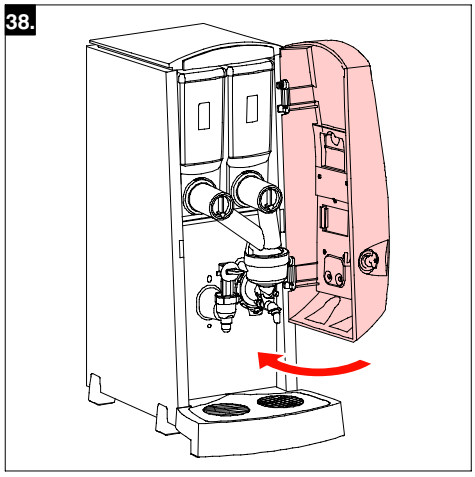
36.



37.



38.



BRAVILOR BONAMAT

Head office

Bravilor Bonamat BV

Adress : Pascalstraat 20
P.O.Box : 188
1700 AD Heerhugowaard
The Netherlands
Tel. : + 31 (0)72 57 51 751
Fax : + 31 (0)72 57 51 758
e-mail : sales@bravilor.com

Bonamat GmbH

Adress : Brookstieg 14
22145 Stapelfeld
Deutschland
Tel. : (040) 60 823-0
Fax : (040) 60 823-100
E-mail : info.de@bonamat.com

Bravilor Ltd

Addres : Unit 15 Cordwallis Park
Clivemont Road, Maidenhead
Berkshire SL6 7BU
United Kingdom
Tel. : (01628)- 776060
Fax : (01628) - 776035
E-mail : enquiries@bravilor.com

Bonamat Norge AS

Addres : Kallerudlia 11
Postboks : 60
2801 Gjøvik
Norge
Tel. : 61 13 09 65
Fax : 61 13 09 75
E-mail : info.no@bonamat.com

Bonamat AB.

Addrese : Viggbyholmsvägen 83
18377 Täby
Sverige
Tel. : 08-622 64 50
Fax : 08-622 58 70
E-mail : info.se@bonamat.com

Bravilor Belux N.V.

Addres : Boomgaarddreef 7
2900 Schoten
Belgique / België
Tel. : (03) 663.77.22
Fax : (03) 663.77.44
E-mail : info.be@bravilor.com

Bravilor France S.A.S.

Adresse : 5, Rue Michel Carré
B.P. : N° 34
95102 Argenteuil Cedex
France
Tél. : 01.34.34.47.74
Fax : 01.34.34.47.75
E-mail : info.fr@bravilor.com

Italiano
Ελληνικα
Česky
Polski
Română

Русский
Türkçe
中文
日本語
한글

Informazione
Πληροφορίες
Informace
Informacja
Informație

Информация
Bilgi
資料
情報
알 림

Indice
Περιεχόμενα
Obsah
Spis treści
Index

Содержание
İçindekiler
內容目錄
目次
목 차

Installazione
Εγκατάσταση
Instalace
Instalacja
Operare

Установка
Yerleştirme
安裝
設置
설 치

Decalcificazione
Αφαλάτωση
Odvápnění
Odkamienianie
Decalcarizare

уистка от накипи
Kireçten arındırma
除垢
デスケール
스케일 청소

Programmazione
Προγραμματισμός λειτουργίας
Programování
Programowanie
Programare

Программирование
Programlama
程式
プログラミング
프로그램

Prescrizioni di sicurezza
Έντυπο ασφαλείας
Bezpečnostní kniha
Wskazówki bezpieczeństwa
Carte instructaj

700.403.347

Инструкция по эксплуатации
Güvenlik kitabı
安全冊子
安全說明書
안전 지침서

Manuale per l'utente
Εγχειρίδιο χρήσης
Provozní příručka
Instrukcja obsługi
Manualul utilizatorului

700.403.354

Руководство попъзователя
Kullanıcı kılavuzu
使用者手冊
ユーザーマニュアル
카트리지

Elenco prodotti
Πίνακας συστατικών
Přehled směsí
Lista skłóadników
Listă ingrediente

Список ингбедиентов
İçindekilerin listesi
成份清單
材料リスト
원재료 목록

Attendere
Αναμονή
Čekejte
Czekaj
Aşteaptă

Ждите
Bekle
等候
待つ
기다림

Guanti di protezione
Γάντια ασφαλείας
Ochranné rukavice
Rękawiczki ochronne
Mănuşi protecţie

Защитные перРатки
Güvenlik eldivenleri
安全手套
安全手袋
안전용 장갑

Occhiali di protezione
Γυαλιά ασφαλείας
Ochranné brýle
Okulary ochronne
Ochelari protecţie

Защитные оРки
Güvenlik gözlükleri
護目鏡
安全眼鏡
안전용 안경

Liquido caldo
Καυτό υγρό
Horký nápoj
Gorący płyn
Lichid fierbinte

ГоряРая жидкость
Sıcak sıvı
熱液體
熱水
더운 용액

Contatore
Μετρητής
Počítadlo
Licznik
Contor

00360

СРетРик
Sayaç
計數器
カウンタ
카운터

Accessori
Εξαρτήματα
Příslušenství
Akcesoria
Accesorii

Аксессуары
Aksesuarlar
附件
備品
악세서리

Opzione
Προαιρετικό
Nepovinný
Opcja
Opţional

Необязятельный
Opsiyonel
選擇
オプション
선택 사양

Illustrazione corrispondente
Αριθμός ένδειξης
Odpovídající obrázek
Korespondujące cyfry
Figură corespondentă

1.

Соответствующая иллюстрация
Uygun figür
程序圖示
図中番号
관련 숫자

BRAVILOR
BONAMAT

© 03–2004

700.403.362